叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 科德角的守卫者(the Wardens Of Cape Cod) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科德角的守卫者(The Wardens of Cape Cod)

[ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]

The	Wardens	of	Cape	Cod
这	狱警	的	岬	鳕鱼

科德角的守卫者

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [pə'troʊl]

The	Achievements	of	the	Coast	Guard	Patrol
这	成就	的	这	海岸	警卫	巡逻

海岸警卫队巡逻队的成就

[baɪ] ['henri] ['bɛstɑn]

By	Henry	Beston
经过	亨利	贝斯顿

作者：亨利·贝斯顿

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk] - [dɪ'sembər] , -

The	World's	Work	-	December	,	1923
这	世界的	工作	-	十二月	,	-

世界的工作——1923年12月

['vɑ:ljəm] - , ['ɪʃu:] [ˌtu:'tu:]

Volume	47	,	Issue	2
体积	-	,	问题	2

第47卷，第2期

[ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:]

THE	WARDENS	OF	CAPE	COD
这	狱警	的	岬	货到付款

科德角守护者

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [keɪp] ['kɔdz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wʌn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [lænd]

There	are	two	Cape	Cods	in	the	world	,	one	the	picturesque	and	familiar	land
那里	是	二	岬	鳕鱼	在	这	世界	,	一	这	如画	和	熟悉的	土地

[ʌv; əv] [tɔɪ] ['wɪndˌmɪlz] ,

of	toy	windmills	,
的	玩具	风车	,

世界上有两个科德角，一个是风景如画、人们熟知的玩具风车之地，

['pɪknɪkər] [ænd; ənd]['moʊtərɪsts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [keɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [si:] , [ðə; ði] [keɪp]

picnickers	and	motorists	,	the	other	the	Cape	which	the	sailors	see	,	the	Cape
野餐者	和	驾车者	,	这	其他	这	岬	哪个	这	水手们	看	,	这	岬

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

of	the	wild	,
的	这	荒野	,

野餐者和驾车者，以及水手们看到的海角，荒野之角，

['haʊslɪs] ['aʊtər] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['trædʒɪk] [reks] , [ðə; ði][sænd][ba:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊlz]

houseless	outer	shore	,	the	countless	tragic	wrecks	,	the	sand	bars	and	the	shoals
无家可归者	外	支撑	,	这	无数	悲惨	残骸	,	这	沙	酒吧	和	这	浅滩

.

:

.

荒无人烟的外海、无数悲惨的沉船残骸、沙洲和浅滩。

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [keɪp] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['mɔnəjmɔi] ;
This unknown Cape begins at Monomoy ;
这 未知 岬 开始 在 单模 ;

这个不知名的海角始于莫诺莫伊;

['mɔnəjmɔi] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reks] [laɪ][ɪn] ['məʊldərɪŋ] [lə'guːnz] ;
Monomoy where the silver - gray bones of ancient wrecks lie in mouldering lagoons ;
单模 在哪里 这 银 - 灰色的 骨头 的 古老的 残骸 说谎 在 模压 泻湖 ;

莫诺莫伊岛，古老沉船的银灰色残骸静静地躺在腐朽的泻湖中;

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen]
it leaps the open waters of Chatham and Orleans , and beginning again
它 跳跃 这 打开 水 的 查塔姆 和 奥尔良 , 和 开始 再次
[æt; ət] ['nɔːzɪt] [swiːps] [ɑːn] ,
at Nauset sweeps on ,
在 瑙塞特 扫荡 在 ,

它跃过查塔姆和奥尔良的开阔水域，然后从瑙塞特重新开始，一路奔腾而下。

[liːg] [ə'pɑːn] ['loʊnli] [liːg] , [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] .
league upon lonely league , to the hook of Provincetown .
联盟 之上 孤独 联盟 , 到 这 钩 的 普罗温斯敦 .

一排排孤寂的队伍，一直延伸到普罗温斯敦的钩子。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [swɑːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] ['breikəz] , [laɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] , [moʊst]
Beyond the broad swath of the churning breakers , lies the North Atlantic , most
超过 这 广阔 条带 的 这 搅拌 断路器 , 谎言 这 北 大西洋 , 最多
['mæskjəlɪn] [ʌv; əv] ['siːz] .
masculine of seas .
男性 的 海域 .

在波涛汹涌的广阔海域之外，是北大西洋，这是最雄伟的海洋。

[naʊ] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɪr] [ʌv; əv] ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [griːn] ,
Now betrayed by a long smear of churning water in the outer green ,
现在 背叛 经过 一个 长的 涂抹 的 搅拌 水 在 这 外 绿色的 ,

现在，外层绿色区域出现了一长串翻腾的水花，暴露了真相。

[naʊ] ['berid] ['tretʃərəsli] ['ʌndər][æn; ən] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [taɪd] , [ɔːf] - [ʃɔːr] [baːz][laɪ][hɪd] .
now buried treacherously under an unrevealing tide , off - shore bars lie hid .
现在 埋葬 阴险地 在下面 一个 不透露 潮 , 离开 - 支撑 酒吧 说谎 隐藏 .

如今，离岸沙洲被暗藏在厚重的潮水之下，隐匿于世。

['stændɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] , [ðə; ði] ['griːsi] [wʌn] - [stæk] [træmps] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] ['kʌmɪŋ]
Standing well enough in , the greasy one - stack tramps , the fishing schooners coming
常设 出色地 足够的 在 , 这 腻 一 - 堆 流浪汉 , 这 钓鱼 双桅帆船 未来
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
and going from the Georges ,
和 去 从 这 乔治 ,

站得相当稳，油腻腻的单烟囱流浪汉，来来往往的乔治群岛渔船，

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [stiːl] ['wɪndˌdʒæmər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔːr]['niːgroʊ] [kruːz] , [ðə; ði]
the vanishing steel windjammers with their Mediterranean or Negro crews , the
这 消失 钢 风帆 和 他们的 地中海 或者 黑人 船员 , 这
['lɪt(ə)l][ʌnroʊ'mæntɪk] “ ['ʃʊgər] [boʊlz] ,
little unromantic “ sugar bowls ,
小的 不浪漫的 “ 糖 碗 ,

那些正在消失的钢铁帆船，以及船上的地中海或黑人船员，那些不浪漫的小型“糖罐”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʌgz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑːləm] [bɑːdʒz] [lɪŋkt] [bɪ'haɪnd] , [ɔːl] [deɪ] [pæs] [tuː; tə]

”	and	the	big	tugs	with	their	solemn	barges	linked	behind	,	all	day	pass	to
”	和	这	大的	拖船	和	他们的	庄严	驳船	链接	在后面	,	全部	天	经过	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

“而那些拖着庄严肃穆的驳船的大型拖船，整天来回穿梭。”

[wʌns] [ə; eɪ]['seɪlər][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['nɔːzɪt] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['prɑːvənˌstaʊn] ,

Once	a	sailor	has	picked	up	Nauset	Light	on	his	way	north	to	Provincetown	,
一次	一个	水手	有	挑选	向上	瑙塞特	光	在	他的	方式	北	到	普罗温斯敦	,

水手在北上前往普罗温斯敦的途中，一旦发现了瑙塞特灯塔，

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd]

the	only	signs	of	life	he	will	find	along	the	beach	will	be	the	coast	guard
这	仅有的	标志	的	生活	他	将要	寻找	沿着	这	海滩	将要	是	这	海岸	警卫

['steɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrfmɛn] [bɪld] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

stations	and	the	little	cottages	which	the	surfmen	build	about	them	for
车站	和	这	小的	小屋	哪个	这	冲浪者	建造	关于	他们	为了

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

他在海滩上唯一能找到的生命迹象就是海岸警卫队站和冲浪者们为家人在附近建造的小屋。

['θɜːrti] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] , ['θɜːrti] [maɪlz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]

Thirty	miles	of	the	thunder	of	the	breakers	,	thirty	miles	of	Nature	in	the
三十	英里	的	这	雷	的	这	断路器	,	三十	英里	的	自然	在	这

[ˌelɪ'mentl] [muːd] ,

elemental	mood	,
元素	情绪	,

三十英里的海浪雷鸣，三十英里的大自然原始的律动，

['θɜːrti] [maɪlz] [wer] [naɪt] [rɪ'viːlz] [noʊ] ['welkəmɪŋ] ['wɪndoʊ] [laɪt] ,

thirty	miles	where	night	reveals	no	welcoming	window	light	,
三十	英里	在哪里	夜晚	揭示	不	欢迎	窗户	光	,

三十英里的路程，夜色中没有一丝温暖的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['væniʃiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪstəri] , [kiːn] ,

and	the	world	vanishes	into	a	darkness	full	of	unutterable	mystery	,	keen	,
和	这	世界	消失	进入	一个	黑暗	满的	的	难以言喻	神秘	,	敏锐的	,

[mɔɪst] ,

moist	,
潮湿	,

世界消失在充满难以言喻的神秘、敏锐、潮湿的黑暗中。

['oʊʃ(ə)n] [smelz] , [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] .

ocean	smells	,	and	thundering	sound	.
海洋	气味	,	和	雷鸣	声音	.

海洋的气息，以及雷鸣般的声响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrfmɛn][tuː; tə][wɔːrn]['ves(ə)lz] ['stændɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

It	is	the	task	of	the	surfmen	to	warn	vessels	standing	into	danger	,
它	是	这	任务	的	这	冲浪者	到	警告	船只	常设	进入	危险	,

救生员的职责是警告即将驶入危险区域的船只。

[tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [frʌm; frəm] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]['perəl] ,

to	rescue	them	and	their	crews	from	positions	of	peril	,
到	救援	他们	和	他们的	船员	从	职位	的	危险	,

为了将他们及其船员从危险境地中解救出来，

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

to	furnish	fuel	and	food	and	water	to	ships	in	distress	,	and	even	,
到	提供	燃料	和	食物	和	水	到	船舶	在	痛苦	,	和	甚至	,

为遇险船舶提供燃料、食物和水，甚至，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] , [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

should	occasion	arise	,	to	navigate	a	ship	into	the	nearest	port	.
应该	场合	出现	,	到	导航	一个	船	进入	这	最近的	港口	.

如有必要，引导船舶驶入最近的港口。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔnəjmɔi] [ænd; ənd] ['tʃætəm] ['riːdʒən] ,

Including	the	Monomoy	and	Chatham	region	,
包括	这	单模	和	查塔姆	地区	,

包括莫诺莫伊和查塔姆地区

[ðə; ði][pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [keɪp] ['kʌvər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fɪfti] [waɪld] , ['breɪkər] - ['biːtn]

the	patrols	of	the	outer	Cape	cover	a	length	of	fifty	wild	,	breaker	-	beaten
这	巡逻	的	这	外	岬	覆盖	一个	长度	的	五十	荒野	,	断路器	-	被打败

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

外海角的巡逻范围长达五十英里，海域荒凉，波涛汹涌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər]['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'loʊn] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] ,

The	little	harbor	openings	which	have	been	mentioned	alone	break	the	line	,
这	小的	港口	开口	哪个	有	到过	提及	独自的	休息	这	线	,

前面提到的那些小型港口入口单独就打破了这条线，

['elsˌwer] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][men][goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd][men][goʊ] [nɔːrθ] ,

elsewhere	along	it	men	go	south	and	men	go	north	,
别处	沿着	它	男人	去	南	和	男人	去	北	,

沿途其他地方，有人向南走，有人向北走。

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][lɪŋks][wɪð; wɪθ]['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	station	links	with	station	through	the	night	.
和	车站	链接	和	车站	通过	这	夜晚	.

并且车站与车站之间夜间有连接。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [wɜːrld] .

There	is	nothing	quite	like	the	night	patrol	of	the	Cape	in	all	the	seaboard	world	.
那里	是	没有什么	相当	喜欢	这	夜晚	巡逻	的	这	岬	在	全部	这	海岸	世界	.

在整个沿海地区，没有什么能与科德角的夜间巡逻相媲美。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [stænd][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

The	stations	on	the	Cape	stand	on	an	average	some	six	miles	apart	,
这	车站	在	这	岬	站立	在	一个	平均的	一些	六	英里	除	,

科德角的各个气象站平均相距约六英里。

[ænd; ənd] [haʊs] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][boʊt][ænd; ənd][laɪf][laɪn]

and	house	a	crew	of	eight	men	together	with	the	life	boat	and	life	line
和	房子	一个	全体人员	的	八	男人	一起	和	这	生活	船	和	生活	线

['kænən] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

cannon	used	in	case	of	a	wreck	.
大炮	用过的	在	案件	的	一个	破坏	.

船上可容纳八名船员，以及在发生沉船事故时使用的救生艇和救生炮。

[ðə; ði][men][ə'pɑːn][pə'troʊl] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt][wɔːk] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

The	men	upon	patrol	,	however	,	do	not	walk	from	station	to	station	,
这	男人	之上	巡逻	,	然而	,	做	不是	走	从	车站	到	车站	,

然而，巡逻队员并不会从一个站点步行到另一个站点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][ˌhæfˈweɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeltərd] [nʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	to	a	halfway	house	built	in	some	more	or	less	sheltered	nook	upon	the
但	到	一个	半	房子	建造	在	一些	更多的	或者较少的		避难所	角落	之上	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

但要搬到河岸上某个相对隐蔽的角落里，建起一座中途之家。

[ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

A	man	going	south	from	the	Highland	station	for	example	,
一个	男人	去	南	从	这	高地	车站	为了	例子	,

例如，一个从高地车站往南走的人，

[liːvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bræs] ['tɪkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [ˌhæfˈweɪ] [haʊs]

leaves	a	kind	of	brass	ticket	to	be	collected	at	his	southern	halfway	house
树叶	一个	种类	的	黄铜	票	到	是	集	在	他的	南部	半	房子

[baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][pæmət] ['rɪvər] ;

by	a	man	coming	north	from	Pamet	River	;
经过	一个	男人	未来	北	从	帕梅特	河	;

留下一张类似黄铜票的东西，供从帕梅特河北上的人到他位于南部的中途之家领取；

[ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['iks'tʃeindʒs]['təukənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ]

a	man	going	north	from	the	Highland	exchanges	tokens	with	a	man	coming
一个	男人	去	北	从	这	高地	交易所	代币	和	一个	男人	未来

[saʊθ] [frʌm; frəm] [piːkt] [hɪl] .

south	from	Peaked	Hill	.
南	从	巅峰	爬坡道	.

一名从高地向北行进的男子与一名从尖峰山向南行进的男子交换代币。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊlz][goʊ] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,

In	summer	the	night	patrols	go	smoothly	enough	,
在	夏天	这	夜晚	巡逻	去	顺利	足够的	,

夏季夜间巡逻进行得相当顺利。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [biːtʃ] [θruː] [ə; eɪ]

though	it	is	something	of	an	experience	to	walk	the	beach	through	a
尽管	它	是	某物	的	一个	经验	到	走	这	海滩	通过	一个

['mɪdnaɪt] ['θʌndər] [skwɔːl] .

midnight	thunder	squall	.
午夜	雷	暴风雨	.

虽然在午夜雷雨中漫步海滩也算是一种独特的体验。

[ðə; ði][waɪld] [fler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [siː] ,

The	wild	flare	of	lightning	upon	the	confused	and	foaming	sea	,
这	荒野	耀斑	的	闪电	之上	这	使困惑	和	起泡	海	,

一道闪电划破波涛汹涌的大海，

[ðə; ði]['ɔːrgən] - [laɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	organ	-	like	note	of	the	drenching	rain	,	the	echoing	of	the	crashes	in	the
这	器官	-	喜欢	笔记	的	这	浸透	雨	,	这	回声	的	这	崩溃	在	这

['sɑːlətəri] [djʊn] ,

solitary	dunes	,
孤	沙丘	,

倾盆大雨发出如同管风琴般的声响，孤寂的沙丘上回荡着撞击声。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

all	these	are	the	very	properties	of	romance	.
全部	这些	是	这	非常	特性	的	浪漫	.

这些都是浪漫的特质。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] ['nɔ:rðərn] ['wɪntər] [dɪ'sendz] , [i:tʃ] [pə'troʊl][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ɪt'self]

But	when	the	bitter	northern	winter	descends	,	each	patrol	is	an	adventure	in	itself
但	什么时候	这	苦的	北方	冬天	下降	,	每个	巡逻	是	一个	冒险	在	本身

.

:

.

但当严酷的北方冬季来临，每一次巡逻本身都是一次冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər][lɑ:t][tu:; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['februeri]

It	may	fall	to	your	lot	to	step	out	of	the	station	door	into	a	February
它	可能	落下	到	你的	很多	到	步	出去	的	这	车站	门	进入	一个	二月

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你或许会成为那个走出车站大门，步入二月夜晚的人。

[koʊld][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌʌn'sʌlid] [stɑ:rz] ,

cold	as	the	circle	of	the	pole	and	overhung	with	great	unsullied	stars	,
寒冷的	作为	这	圆圈	的	这	极	和	悬垂	和	伟大的	纯洁无瑕的	明星	,

像极地一样寒冷，上方悬挂着璀璨无瑕的繁星。

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['krʌmbliŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][stændz] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

a	night	when	the	long	crumbling	line	of	the	bank	stands	clear	against	the	sky	,
一个	夜晚	什么时候	这	长的	摇摇欲坠	线	的	这	银行	站立	清除	反对	这	天空	,

夜幕降临，河岸那条长长的、摇摇欲坠的遗迹清晰地映衬在夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n][sændz][ɑ:r; ər] [gʊd] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndər] [fʊt] ;

and	the	frozen	sands	are	good	walking	under	foot	;
和	这	冷冻	沙子	是	好的	步行	在下面	脚	;

冻沙地走起来很舒服；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:l][tu:; tə][jʊr; jər][lɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər] ['loʊnli] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	may	fall	to	your	lot	to	force	your	lonely	way	through	the	full	fury	of	a
它	可能	落下	到	你的	很多	到	力量	你的	孤独	方式	通过	这	满的	愤怒	的	一个

[ˌnɔ:rθ'i:st] [stɔ:rm] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [ɪz]

northeast	storm	when	the	wind	is	blowing	a	gale	and	a	tremendous	sea	is
东北	风暴	什么时候	这	风	是	吹	一个	大风	和	一个	巨大的	海	是

['θʌndərɪŋ] [ˌʌn'si:n] [ɪn][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [dɑ:rk][ʌv; əv] [snoʊ] .

thundering	unseen	in	a	dissolving	dark	of	snow	.
雷鸣	看不见	在	一个	溶解	黑暗的	的	雪	.

你或许会孤身一人，在狂风呼啸、巨浪滔天、白雪皑皑的黑暗中艰难跋涉，闯过东北风暴的全部怒火。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['koʊtɪd] [aɪs][ænd; ənd]

In	the	depth	of	winter	the	steep	bank	becomes	a	glare	of	coated	ice	and
在	这	深度	的	冬天	这	陡	银行	变成	一个	强光	的	涂层	冰	和

[sænd][ænd; ənd] [snoʊ] ['streɪndʒli] [ˌɪntə(:)'mikst] .

sand	and	snow	strangely	intermixed	.
沙	和	雪	奇怪的	混合	.

在隆冬时节，陡峭的河岸会变成闪闪发光的冰层，沙子和雪奇异地混杂在一起。

[sænd] ['kʌvərz] [snoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rfɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Sand	covers	snow	till	the	new	surface	seems	a	secure	part	of	the	land	,
沙	封面	雪	直到	这	新的	表面	似乎	一个	安全的	部分	的	这	土地	,

沙子覆盖住积雪，直到新的沙层看起来像是陆地上稳固的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [snoʊ] ['haɪdz][ðə; ði] [dɪ'si:t] [frʌm; frəm] [vju:] .

and	then	a	new	snow	hides	the	deceit	from	view	.
和	然后	一个	新的	雪	隐藏	这	欺骗	从	看法	.

然后，一场新雪将欺骗行为掩盖了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈtretʃərəs] [ˈʌndər] [fʊt] .

It	can	be	extraordinarily	treacherous	under	foot	.
它	能	是	非常	奸诈	在下面	脚	.

踩上去可能非常滑溜。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [mɪˈrækjələsli] [gʊd] ,

For	days	,	for	weeks	even	,	if	the	weather	is	miraculously	good	,
为了	天	,	为了	周	甚至	,	如果	这	天气	是	奇迹般地	好的	,

如果天气奇迹般地好，这种情况可能会持续数天，甚至数周。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfmɛn] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [pəˈtroʊlz] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈtɔːrd] [ˈɪnsɪdənt] ,

the	surfmen	may	accomplish	their	patrols	without	untoward	incident	,
这	冲浪者	可能	完成	他们的	巡逻	没有	不愉快的	事件	,

冲浪者们或许能够顺利完成巡逻任务，不会发生任何意外。

[bʌt; bət] [ˈeni] [naɪt] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [bɪˈgɪn] .

but	any	night	the	luck	is	liable	to	change	and	adventures	begin	.
但	任何	夜晚	这	运气	是	容易	到	改变	和	冒险	开始	.

但任何一个夜晚，运气都可能发生变化，冒险也将随之开始。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbruːzɪŋ] [sliːt] ,

A	young	friend	,	walking	the	beach	,	head	down	to	a	bruising	sleet	,
一个	年轻的	朋友	,	步行	这	海滩	,	头	向下	到	一个	瘀伤	霰	,

一位年轻的朋友，在海滩散步时，突然遭遇了一阵刺骨的雨夹雪。

[ˈsʌd(ə)nli] [faindz] [hɪmˈself] [træpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪs] [klɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ,

suddenly	finds	himself	trapped	between	the	ice	cliff	and	the	tide	,
突然	发现	他自己	被困	之间	这	冰	悬崖	和	这	潮	,

突然发现自己被困在了冰崖和潮水之间。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breikəz] [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [enˈkʌmbəd] [ˈʃəuldəz] ,

and	with	the	breakers	sweeping	to	his	encumbered	shoulders	,
和	和	这	断路器	扫荡	到	他的	负担	肩膀	,

海浪拍打着他沉重的肩膀，

[faɪts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dɑːrk] ;

fights	for	his	life	there	alone	in	the	tremendous	dark	;
战斗	为了	他的	生活	那里	独自的	在	这	巨大的	黑暗的	;

他独自一人在漆黑的夜里为生存而战；

[əˈnʌðər] [dʒʌst] [isˈkeips] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] - ['ruːtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd]

another	just	escapes	the	fall	of	a	great	ice	-	rooted	mass	of	the	headland
其他	只是	逃脱	这	落下	的	一个	伟大的	冰	-	根	大量的	的	这	海岬

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

by	running	ahead	of	it	into	the	sea	,
经过	跑步	前方	的	它	进入	这	海	,

另一只海龟则抢在海岬上，躲过了因冰块崩塌而造成的损失，它抢在崩塌前跑进了大海。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['læfɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [mes] ;

and	tells	of	it	,	laughing	,	too	,	at	the	morning's	mess	;
和	讲述	的	它	,	笑	,	也	,	在	这	早晨	混乱	;

他一边讲述着这件事，一边笑着谈论着早晨的混乱场面；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [slɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhæfˈweɪ] [haʊs] ,

a	third	slips	on	the	fantastic	path	up	the	slope	to	the	halfway	house	,
一个	第三	滑倒	在	这	极好的	小路	向上	这	坡	到	这	半	房子	,

第三个人在通往中途休息站的绝妙山路上滑倒了。

[ænd; ənd] [faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [nʌmd] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	fights	his	way	with	numbed	fingers	to	the	top	.
和	战斗	他的	方式	和	麻木	手指	到	这	顶部	.

他手指麻木，奋力爬到顶端。

[laɪf] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] ['melədrɑːmə][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz]

Life	in	Nature	is	far	more	a	matter	of	purest	melodrama	than	the	world	believes
生活	在	自然	是	远的	更多的	一个	事情	的	最纯净的	情节剧	比	这	世界	相信

.

:

.

自然界的生命远比世人想象的更像一场纯粹的戏剧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dredɪd] [naɪts] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði]

There	are	dreaded	nights	when	a	certain	north	wind	blows	directly	down	the
那里	是	令人恐惧的	夜晚	什么时候	一个	肯定	北	风	打击	直接地	向下	这

[keɪp] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cape	carrying	everything	before	it	,
岬	携带	一切	前	它	,

有些夜晚令人恐惧，北风会沿着海角直吹而下，卷走沿途的一切。

['flaɪɪŋ] [sænd] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reks] ,

flying	sand	,	fragments	of	ancient	wrecks	,
飞行	沙	,	片段	的	古老的	残骸	,

飞沙、古代沉船碎片

['kɑːblz] [ðæt] [hæv; həv] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd]

cobbles	that	have	rolled	out	of	the	bank	and	been	caught	up	by	the	wind
鹅卵石	那	有	滚动	出去	的	这	银行	和	到过	捕捉	向上	经过	这	风

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

as	they	fell	,
作为	他们	跌倒	,

从河岸滚落并被风吹起的鹅卵石，

['bærəl] [steɪvz] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [spjuːm] .

barrel	staves	,	and	stinging	spume	.
桶	杖	,	和	刺痛	泡沫	.

桶板，以及刺鼻的泡沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [læst] ['wɪntər] ['lɪvɪŋ]

It	was	the	privilege	of	the	writer	to	spend	a	part	of	last	winter	living
它	曾是	这	特权	的	这	作家	到	花费	一个	部分	的	最后的	冬天	活的

[ænd; ənd] [pə'troʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

and	patrolling	with	the	Coast	Guards	of	the	Cape	,
和	巡逻	和	这	海岸	卫兵	的	这	岬	,

作者有幸在去年冬天的一部分时间里与开普敦海岸警卫队一起生活和巡逻。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [pə'troʊlɪŋ] “ [θruː] [ðə; ði][sænd] .

and	on	one	occasion	to	go	patrolling	“	through	the	sand	.
和	在	一	场合	到	去	巡逻	“	通过	这	沙	.

有一次，他们被派去“穿过沙地”巡逻。

” [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp]

”	THE	WRECKS	OF	THE	CAPE
”	这	残骸	的	这	岬

《海角的残骸》

[ðə; ði] ['blɪzərd] [nɔːr'iːstərz] [ðæt] [bloʊ] [ʃɪps] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][sændz][hæv; həv] [struːn]

The	Blizzard	Nor'easters	that	blow	ships	directly	on	the	sands	have	strewn
这	暴风雪	东北风暴	那	吹	船舶	直接地	在	这	沙子	有	散落的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf] - [ʃɔːr] [baːz][wɪð; wɪθ] [reks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

the	southern	shoals	and	the	off	-	shore	bars	with	wrecks	which	the	shifting
这	南部	浅滩	和	这	离开	-	支撑	酒吧	和	残骸	哪个	这	转变

[sændz][haɪd] ,

sands	hide	,
沙子	隐藏	,

猛烈的东北风暴会将船只直接吹到沙滩上，导致南部浅滩和近海沙洲遍布沉船残骸，而这些残骸又被流沙掩埋。

[rɪ'viːl] [ænd; ənd][haɪd] [ə'gen] .
reveal **and** **hide** **again** **.**
揭示 和 隐藏 再次 .

再次显露，然后隐藏。

[wen] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] ['flaɪɪŋ]
WHEN **THE** **SAND** **IS** **FLYING**
什么时候 这 沙 是 飞行

当沙尘飞扬时

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [pɔɪnt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] .
I **was** **staying** **at** **the** **Race** **Point** **Station** **on** **the** **back** **shore** **of** **Provincetown** **.**
我 曾是 入住 在 这 种族 观点 车站 在 这 后退 支撑 的 普罗温斯敦 .

我当时住在普罗温斯敦后海岸的雷斯角车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][lɪt] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
It **was** **close** **upon** **eight** **o'clock** **at** **night** **,** **the** **lamps** **were** **lit** **,** **the** **living**
它 曾是 关闭 之上 八 点钟 在 夜晚 , 这 灯 是 点燃 , 这 活的
[ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
room **was** **still** **,**
房间 曾是 仍然 ,

当时已接近晚上八点，灯都亮着，客厅里一片寂静。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['s\\:fmən] [ɔːf]
and **at** **the** **end** **of** **the** **cleared** **and** **covered** **dining** **table** **a** **surfman** **off**
和 在 这 结尾 的 这 已清除 和 涵盖 用餐 桌子 一个 冲浪者 离开
['duːti][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] .
duty **was** **reading** **the** **day's** **paper** **and** **puffing** **a** **quiet** **pipe** **.**
责任 曾是 阅读 这 天 纸 和 抽气 一个 安静的 管道 .

在收拾干净、盖好桌布的餐桌尽头，一位休班的冲浪者正在阅读当天的报纸，并轻轻地抽着烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][aɪ][kʊd; kəd] ['veɪgli] [hɪr] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
It **was** **so** **quiet** **I** **could** **vaguely** **hear** **the** **scratching** **of** **the** **pen** **.**
它 曾是 所以 安静的 我 可以 依稀 听到 这 抓挠 的 这 笔 .

周围非常安静，我隐约能听到钢笔划过纸面的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['kwaɪət][wɜːrld] [woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] ,
Suddenly **this** **quiet** **world** **woke** **to** **a** **faint** **sound** **,**
突然 这 安静的 世界 觉醒 到 一个 头晕的 声音 ,

突然，这宁静的世界被一声微弱的声音唤醒了。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['rɔːrɪŋ] ;
the **sound** **grew** **of** **an** **instant** **to** **a** **dull** **and** **hollow** **roaring** **;**
这 声音 生长 的 一个 立即的 到 一个 乏味的 和 空洞的 咆哮 ;

声音瞬间变成了沉闷空洞的轰鸣声；

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [sænd] [swept] [laɪk] [sliːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [peɪnz] .
a **whirl** **of** **unseen** **sand** **swept** **like** **sleet** **against** **the** **northern** **panes** **.**
一个 旋转 的 看不见 沙 扫荡 喜欢 霰 反对 这 北方 窗格 .

一阵无形的沙尘像雨夹雪一样拍打在北面的窗户上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kɔːld] [maɪ][hoʊst] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , “ [ðə; ði] ['wɪndz] [tʃeɪndʒd] ,
“ **There** **you** **are** **,** **”** **called** **my** **host** **through** **his** **door** **,** **“** **the** **wind's** **changed** **,**
“ 那里 你 是 , ” 称为 我的 主持人 通过 他的 门 , “ 这 风的 已更改 ,

“你在这儿啊，”我的主人从门里喊道，“风向变了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][pə'troʊl][tuː; tə] - [naɪt] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][sænd] ['flaɪɪŋ] .
and **if** **you** **go** **on** **patrol** **to** **-** **night** **you'll** **find** **some** **sand** **flying** **.**
和 如果 你 去 在 巡逻 到 - 夜晚 你会 寻找 一些 沙 飞行 .

如果你今晚去巡逻，你会发现有沙子飞扬。

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

" [ə; eɪ] [fɪrs] , ['pætər] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ;
" A fierce , crystally patter of sand was striking at the pane ;
" 一个 凶猛的 , 结晶 语调 的 沙 曾是 引人注目 在 这 窗格 ;

"一阵猛烈的、晶莹剔透的沙沙声敲击着窗玻璃;

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['rɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪntri] [haʊl] .
the hollow roaring had become a wintry howl .
这 空洞的 咆哮 有 变得 一个 冬季 嗥 .

空洞的咆哮声变成了凛冽的寒风。

['prez(ə)ntli][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ʌðər] [sænd] ['stɔrmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪndoʊz] [æn; ən]
Presently I noticed that other sand storms had given the northern windows an
目前 我 注意到 那 其他 沙 暴风雨 有 给定 这 北方 视窗 一个
[oʊ'peɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [glæs] .
opaque surface of ground glass .
不透明 表面 的 地面 玻璃 .

我注意到，之前的沙尘暴已经使北面的窗户表面形成了一层不透明的磨砂玻璃。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sets] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ]
At the Race and several other stations there are sets of windows which
在 这 种族 和 一些 其他 车站 那里 是 套 的 视窗 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'nuːd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .
must be renewed every single year .
必须 是 更新 每一个 单身的 年 .

在赛马场和其他几个车站，有一些窗户每年都必须更换。

[ðen] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ,
Then slowly , very slowly midnight came ,
然后 缓慢地 , 非常 缓慢地 午夜 来了 ,

然后，午夜缓缓地、非常缓慢地来临了。

[ænd; ənd][aɪ] [drest] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn][æn; ən][oʊld][suːt][wɪð; wɪθ] [sɑːks] [pʊld] ['oʊvər]
and I dressed to go on a patrol in an old suit with socks pulled over
和 我 穿着 到 去 在 一个 巡逻 在 一个 老的 套装 和 袜子 拉 超过
[ðə; ði] ['traʊzər] ['ɛndz] ,
the trouser ends ,
这 裤子 结束 ,

我穿着一套旧西装去巡逻，袜子套在裤脚上。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kæp] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld]['neɪvi] [piː] ['dʒækɪt] [snʌgd] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
a watch cap , and my old navy pea jacket snugged round me with a poilu's -
['ɑːrmi][belt] .
army belt .
军队 腰带 .

一顶针织帽，还有我那件旧海军呢子大衣，用一条军用腰带紧紧地束在身上。

[ðə; ði][sænd] [teɪks] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] ['ɔɪlskɪnz] .
The sand takes the surface from oilskins .
这 沙 需要 这 表面 从 油布 .

沙子会磨损油布表面。

[maɪ] ['feloʊ] [pə'troʊlmən] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
My fellow patrolman , Mr . Morris ,
我的 同伴 巡警 , 先生 . 莫里斯 ,

我的同事巡警莫里斯先生，

[wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eksələnt] ['neɪvi][wɪnd] [pruːf] ['suːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [austɪŋ]

was	clothed	in	one	of	those	excellent	navy	wind	proof	suits	which	are	ousting
曾是	穿着衣服	在	一	的	那些	出色的	海军	风	证明	西装	哪个	是	驱逐

['ɔɪlskɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ;

oilskins	from	the	Cape	;
油布	从	这	岬	;

他身穿一套非常出色的海军防风服，这种防风服正在取代开普敦的油布雨衣；

[ðə; ði]['dʒʌmpər][hæz; həz][ə; eɪ] [hʊd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [suːt][hæz; həz][ə; eɪ]

the	jumper	has	a	hood	attached	to	it	and	the	whole	suit	has	a
这	套头衫	有	一个	兜帽	随附的	到	它	和	这	所有的	套装	有	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['poʊlər][ɪk'splɔːrər] [er] .

kind	of	polar	explorer	air	.
种类	的	极性	探险家	空气	.

这件套头衫带有帽子，整套衣服给人一种极地探险家的感觉。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fler] [laɪt] ['sɪgnəl] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] ,

After	looking	to	see	that	he	had	his	flare	light	signal	safely	tucked	away	,
后	寻找	到	看	那	他	有	他的	耀斑	光	信号	安全	塞进去	离开	,

确认他已将信号弹安全收好后，

['mɔːrɪs] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] .

Morris	threw	open	the	station	door	.
莫里斯	扔	打开	这	车站	门	.

莫里斯猛地推开车站大门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ,

The	night	was	bitter	cold	and	overcast	,
这	夜晚	曾是	苦的	寒冷的	和	灰蒙蒙	,

夜里异常寒冷，天空阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][draɪ] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	air	was	full	of	the	strangest	dry	hissing	in	the	world	.
和	这	空气	曾是	满的	的	这	最奇怪的	干燥	嘶嘶声	在	这	世界	.

空气中弥漫着世界上最奇怪的干嘶嘶声。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][strænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ded] [biːtʃ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd]

Along	the	frozen	strand	,	and	through	the	dead	beach	grass	of	the	inland
沿着	这	冷冻	链	,	和	通过	这	死的	海滩	草	的	这	内陆

[djʊn] ,

dunes	,
沙丘	,

沿着冰冻的沙滩，穿过内陆沙丘上枯死的海滩草，

[luːs] [sænd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [hɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

loose	sand	was	flying	,	hissing	as	it	was	borne	along	upon	the	ground	.
松动的	沙	曾是	飞行	,	嘶嘶声	作为	它	曾是	出生	沿着	之上	这	地面	.

松散的沙子四处飞溅，在地面上发出嘶嘶声。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sænd] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l][sænd] [ðæt] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

The	wind	was	thick	with	sand	;	invisible	sand	that	blew	directly	into
这	风	曾是	厚的	和	沙	;	无形的	沙	那	吹	直接地	进入

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

our	faces	,
我们的	面孔	,

风中夹杂着浓重的沙尘；看不见的沙尘直扑我们的脸。

[strʌk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ] , ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;

struck	at	our	eyes	,	and	set	us	to	blinking	,	blowing	,	and	weeping	;
击	在	我们的	眼睛	,	和	放	我们	到	眨眼	,	吹	,	和	哭泣	;

冲击着我们的眼睛，让我们眨眼、擤鼻涕、哭泣不止；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ,

it	forced	its	way	into	the	nostrils	,	it	invaded	the	pouches	of	the	ears	,
它	强制	它是	方式	进入	这	鼻孔	,	它	入侵	这	小袋	的	这	耳朵	,

它强行钻入鼻孔，侵入耳廓，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [kriːs] [ʌv; əv] [wʌnz] [lɪps][ænd; ənd][set][wʌn][tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [aʊt][grɪt] ,

it	gathered	in	the	crease	of	one's	lips	and	set	one	to	chewing	out	grit	,
它	聚集	在	这	褶皱	的	一个人的	嘴唇	和	放	一	到	咀嚼	出去	砂砾	,

它聚集在嘴唇的褶皱处，让人忍不住想把里面的沙砾嚼出来。

[wʌnz] [aɪz] [ɪn] ['grɪti] ['æŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

one's	eyes	in	gritty	anguish	all	the	while	.
一个人的	眼睛	在	粗粝的	痛苦	全部	这	尽管	.

眼中始终充满痛苦和悲伤。

[sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][sænd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['kriːsɪz] [ʌv; əv]

Sand	and	dust	of	sand	began	to	gather	like	snow	in	all	the	hollow	creases	of
沙	和	灰尘	的	沙	开始	到	收集	喜欢	雪	在	全部	这	空洞的	褶皱	的

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ;

our	clothes	;
我们的	衣服	;

沙子和沙尘像雪一样积聚在我们衣服的各个褶皱里；

[sænd] ['sɪftɪd] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [buːts] ,

sand	sifted	down	into	our	boots	,
沙	筛过的	向下	进入	我们的	靴子	,

沙子渗进了我们的靴子里，

[sænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['kɑːlərz][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neks] ,

sand	found	a	mysterious	way	through	our	collars	and	down	our	necks	,
沙	成立	一个	神秘	方式	通过	我们的	项圈	和	向下	我们的	脖子	,

沙子不知从何处钻进了我们的衣领，顺着脖子流了下来。

[grɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['hɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [ə'bʌv]

grit	lodged	in	the	eye	hollows	,	in	the	eyebrows	,	and	in	the	short	hairs	above
砂砾	已提交	在	这	眼睛	空心	,	在	这	眉毛	,	和	在	这	短的	头发	多于

[ðə; ði] [ɪrz] .

the	ears	.
这	耳朵	.

眼窝、眉毛和耳朵上方的短毛里都积满了沙砾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] , [ðə; ði][koʊld] ,

And	it	came	to	us	hissing	and	stinging	,	the	cold	,
和	它	来了	到	我们	嘶嘶声	和	刺痛	,	这	寒冷的	,

寒冷带着嘶嘶声和刺痛感向我们袭来，

[draɪ] ['krɪstl] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] ['mɪriəd] [bloʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪni]['kruːəl] [wɪp] .

dry	crystals	falling	upon	the	face	like	the	myriad	blows	of	some	tiny	cruel	whip	.
干燥	晶体	坠落	之上	这	脸	喜欢	这	无数	打击	的	一些	微小的	残忍的	鞭	.

干燥的晶体像无数细小的鞭子抽打在脸上一样。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðæt] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['spektrəl] [siː] .

We	walked	that	night	along	a	spectral	sea	.
我们	步行	那	夜晚	沿着	一个	光谱	海	.

那晚，我们沿着一片幽灵般的大海漫步。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði]['hɑːrbər][aɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] ,

A	wind	had	moved	the	harbor	ice	out	of	the	hook	of	Provincetown	,
一个	风	有	已搬	这	港口	冰	出去	的	这	钩	的	普罗温斯敦	,

一阵风把普罗温斯敦港湾的冰吹出了港湾的岬角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪs][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .

and	this	ice	had	drifted	ashore	on	the	outer	side	.
和	这	冰	有	漂移	岸上	在	这	外	边	.

这些冰块从外侧漂到了岸边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪk] [leɪ] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Here	and	there	a	single	cake	lay	stranded	on	the	beach	,
这里	和	那里	一个	单身的	蛋糕	躺	搁浅	在	这	海滩	,

沙滩上偶尔会散落着一些蛋糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [veɪg] ,

but	the	great	mass	of	it	had	gathered	together	to	form	a	vague	,
但	这	伟大的	大量的	的	它	有	聚集	一起	到	形式	一个	模糊的	,

但它的大部分已经聚集在一起，形成了一个模糊不清的.....

[brɔːd] [bænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

broad	band	along	the	shore	.
广阔	乐队	沿着	这	支撑	.

沿岸宽阔的带状区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'floʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] ['breikəz] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

It	was	afloat	,	and	as	the	outer	breakers	dived	beneath	it	and
它	曾是	漂浮	,	和	作为	这	外	断路器	潜水	下面	它	和

[kɔːrst] [ə'ʃɔːr] ,

coursed	ashore	,
课程	岸上	,

它漂浮在水面上，当外围的巨浪从它下方涌过并拍打到岸边时，

[ðə; ði] ['goʊstli] [mæs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

the	ghostly	mass	rose	and	fell	,	churning	and	groaning	in	the	cold	.
这	幽灵般的	大量的	玫瑰	和	跌倒	,	搅拌	和	呻吟	在	这	寒冷的	.

那团幽灵般的物体起伏着，在寒冷中翻腾呻吟。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['spektrəl] [aɪz] [ænd; ənd] [sloʊ] [gləuz] [ʌv; əv]['koʊldəst]

Now	here	,	now	there	along	it	,	spectral	eyes	and	slow	glows	of	coldest
现在	这里	,	现在	那里	沿着	它	,	光谱	眼睛	和	慢的	发光	的	最冷

[ˌfɑːsfə'resns] ,

phosphorescence	,
磷光	,

一会儿在这里，一会儿在那里，沿着它，幽灵般的眼睛和缓慢闪烁的极冷磷光，

[ə'pɪrd] , ['smoʊldər] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [steps] [kɪkt] [ˌfɑːsfə'resnt]

appeared	,	smouldered	,	and	died	,	and	our	steps	kicked	phosphorescent
出现	,	闷烧	,	和	死亡	,	和	我们的	步骤	踢	磷光

['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

patches	in	the	sand	.
补丁	在	这	沙	.

出现、冒烟、熄灭，我们的脚步在沙滩上踢出磷光斑块。

['prez(ə)ntli][maɪ] [kəm'pænjənz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər]

Presently	my	companion's	sharp	and	watchful	eye	saved	me	from	stumbling	over
目前	我的	同伴的	锋利的	和	警惕	眼睛	已保存	我	从	踉跄	超过

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] .

something	on	the	border	of	the	floe	.
某物	在	这	边界	的	这	浮冰	.

幸亏同伴眼尖，我才免于被浮冰边缘的什么东西绊倒。

[wiː; wi] [stuːpt] , ['ʃeltərd] ['aʊər; ɑːr] ['tɪŋglɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

We	stooped	,	sheltered	our	tingling	faces	as	well	as	we	could	,	and
我们	弯腰	,	避难所	我们的	刺痛感	面孔	作为	出色地	作为	我们	可以	,	和

[flæʃt] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

flashed	on	an	electric	torch	.
闪光灯	在	一个	电的	火炬	.

我们弯下腰，尽可能地遮住发麻的脸，然后打开手电筒。

[ə; eɪ] [luːn] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] ,

A	loon	crouched	there	in	the	hissing	and	mysterious	night	,
一个	潜鸟	蹲着	那里	在	这	嘶嘶声	和	神秘	夜晚	,

一只潜鸟蜷缩在嘶嘶作响、神秘莫测的夜色中。

[ɪts] [brest] ['fɛðɚz] ['mætɪd] [stɪf] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['fjuːəl][ɔɪl] .

its	breast	feathers	matted	stiff	with	sand	and	fuel	oil	.
它是	胸部	羽毛	哑光	僵硬的	和	沙	和	燃料	油	.

它的胸羽沾满了沙子和燃油，僵硬地粘在一起。

[ðə; ði][ɔɪl] [kɪlz] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] ,

The	oil	kills	the	wild	fowl	by	thousands	on	the	Cape	,
这	油	杀戮	这	荒野	鸡	经过	数千	在	这	岬	,

石油污染导致科德角成千上万的野生水禽死亡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gʌmz] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]

for	it	gums	their	feathers	together	when	they	have	settled	in	a	pool	of
为了	它	牙龈	他们的	羽毛	一起	什么时候	他们	有	定居	在	一个	水池	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为当它们落入水中时，水会将它们的羽毛粘在一起。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleʃ] .

and	allows	the	cold	to	strike	in	through	openings	of	unprotected	flesh	.
和	允许	这	寒冷的	到	罢工	在	通过	开口	的	未受保护	肉	.

并使寒冷通过未受保护的血肉之躯的缝隙侵入。

[ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [kɑːm] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [lent] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [sə'renəti] [tuː; tə][ðə; ði]

The	motionless	,	calm	ray	of	the	electric	lamp	lent	an	ironic	serenity	to	the
这	静止不动	,	冷静的	射线	的	这	电的	灯	借出的	一个	讽刺的是	宁静	到	这

[væst] ,

vast	,
广阔的	,

电灯静止而平静的光束，给广袤无垠的天空带来了一种讽刺的宁静。

[waɪld][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃər] ['lɪftɪd] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪ] ,

wild	dark	,	and	the	dying	creature	lifted	its	eyes	to	the	white	ray	,
荒野	黑暗的	,	和	这	垂死	生物	抬起	它是	眼睛	到	这	白色的	射线	,

周围一片漆黑，垂死的生物抬起头，望向那道白光。

[dɑːrk] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [dred] .

dark	uncomprehending	eyes	awaiting	something	incomprehensible	and	dread	.
黑暗的	难以理解	眼睛	等待中	某物	难以理解	和	恐惧	.

深邃茫茫的眼神中充满了难以理解的恐惧，等待着某种可怕的事情发生。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd][tɜːrn] ,

We	hurried	on	,	and	,	coming	to	a	wide	turn	,
我们	慌忙	在	,	和	,	未来	到	一个	宽的	转动	,

我们加快脚步，来到一个大转弯处，

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

found	ourselves	exposed	to	the	full	fury	of	the	sand	.
成立	我们自己	裸露	到	这	满的	愤怒	的	这	沙	.

我们发现自己完全暴露在了沙尘暴的肆虐之下。

[ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [lʌl] [ɔːr][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
A **wind** **with** **never** **a** **lull** **or** **a** **whirl** **,**
一个 风 和 绝不 一个 麻痹 或者 一个 旋转 ,

一阵永不停息、永不停息的风，

[ə; eɪ][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænld] ['rɪvər] ,
a **wind** **with** **the** **directness** **of** **a** **channeled** **river** **,**
一个 风 和 这 直接 的 一个 通道 河 ,

一阵风，像河道里的水一样直来直去。

[rɔːrd] [baɪ][ˌjuː ˈes] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['læʃɪz] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːrs] .
roared **by** **us** **doubling** **the** **tiny** **lashes** **in** **number** **and** **in** **force** **.**
咆哮 经过 我们 翻倍 这 微小的 睫毛 在 数字 和 在 力量 .

我们咆哮着，使细小的睫毛数量和力度都加倍增长。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lʌkɪli] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But **we** **luckily** **had** **but** **a** **little** **taste** **of** **this** **,**
但 我们 幸运的是 有 但 一个 小的 品尝 的 这 ,

但幸运的是，我们只是浅尝辄止。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl][baɪ] [reɪs] [pɔɪnt]
and **soon** **reached** **the** **end** **of** **the** **first** **half** **of** **our** **patrol** **by** **Race** **Point**
和 很快 达到 这 结尾 的 这 第一的 一半 的 我们的 巡逻 经过 种族 观点
[laɪt] .
light **.**
光 .

很快，我们就到达了雷斯角灯光下的巡逻路线上半段的终点。

[ðə; ði][skwɑːt] [waɪt] ['taʊər] [stʊd] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
The **squat** **white** **tower** **stood** **close** **at** **hand** **,**
这 蹲 白色的 塔 站立 关闭 在 手 ,

那座矮矮的白色塔楼就在附近，

[ɪts]['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [biːm] ['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [floʊ] .
its **placid** **and** **unearthly** **beam** **glancing** **along** **a** **length** **of** **the** **bordering** **floe** **.**
它是 平静 和 超凡脱俗的 光束 瞥了一眼 沿着 一个 长度 的 这 毗邻 浮冰 .

它平静而又超凡脱俗的光束掠过边缘的浮冰。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪks] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [greɪt] , ['hevi] - ['leɪdn] ['kɜ˞ːvz] ,
One **could** **see** **the** **cakes** **rising** **and** **falling** **in** **great** **,** **heavy** **-** **laden** **curves** **,**
一 可以 看 这 蛋糕 上升 和 坠落 在 伟大的 , 重的 - 满载 曲线 ,

人们可以看到蛋糕呈巨大的、沉重的弧线隆起和下沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] [spɜːrt] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [bɪ'twiːn] .
and **the** **ghostly** **spurts** **and** **tosses** **of** **the** **water** **in** **between** **.**
和 这 幽灵般的 喷涌 和 抛掷 的 这 水 在 之间 .

以及其间幽灵般的水花飞溅和翻腾。

[ðen] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][æt; ət]
Then **Morris** **and** **I** **returned** **to** **the** **Coast** **Guard** **station** **with** **the** **sand** **at**
然后 莫里斯 和 我 返回 到 这 海岸 警卫 车站 和 这 沙 在
['aʊər; ɑːr] [bæks] ,
our **backs** **,**
我们的 背部 ,

然后，莫里斯和我背靠着沙滩返回了海岸警卫队站。

[ʃʊk] [ænd; ənd] [slæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][æz; əz][wiː; wi]
shook **and** **slapped** **and** **stamped** **away** **as** **much** **of** **the** **sand** **as** **we**
摇晃 和 被掌掴 和 盖章 离开 作为 很多 的 这 沙 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

我们抖掉、拍打、跺掉尽可能多的沙子，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [reɪs] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] , [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]

and	closed	the	hospitable	door	of	Race	Point	upon	the	strident	,	inhospitable
和	关闭	这	好客	门	的	种族	观点	之上	这	刺耳的	,	不宜居住的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

然后，他关上了雷斯角热情好客的大门，将喧嚣、冷漠的世界拒之门外。

[ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

THE	SANDS	OF	CAPE	COD
这	沙子	的	岬	货到付款

科德角的沙滩

“ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] [swɑːθ] [ʌv; əv] ['tʃɜːrnɪŋ] ['breikəz] [laɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] , [moʊst]

“	Beyond	the	broad	swath	of	churning	breakers	lies	the	North	Atlantic	,	most
“	超过	这	广阔	条带	的	搅拌	断路器	谎言	这	北	大西洋	,	最多

['mæskjəlɪn] [ʌv; əv] ['siːz] .

masculine	of	seas	.
男性	的	海域	.

“越过波涛汹涌的广阔海域，便是北大西洋，它是最雄伟的海洋。”

” [ðə; ði] ['fæsəˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] [djʊn]

”	THE	FACINATING	AND	DESOLATE	DUNES
”	这	引人入胜	和	荒凉	沙丘

“迷人而荒凉的沙丘”

[ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

That	furnish	the	stinging	ammunition	for	the	artillery	of	the	wind
那	提供	这	刺痛	弹药	为了	这	炮兵	的	这	风

那为风之炮火提供了致命的弹药。

[ə; eɪ] [rek] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪp]

A	WRECK	UPON	THE	CAPE
一个	破坏	之上	这	岬

海角上的沉船

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

Ever	since	the	early	days	of	European	exploration	,
曾经	自从	这	早期的	天	的	欧洲的	勘探	,

自欧洲早期探险以来，

[ðə; ði] [bæk] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [hæz; həz] [bɪn] [fɪrd] [baɪ] ['mærɪnəz] .

the	back	shore	of	the	Cape	has	been	feared	by	mariners	.
这	后退	支撑	的	这	岬	有	到过	害怕	经过	水手们	.

海角后岸一直令水手们闻风丧胆。

[ðə; ði] [væst] [ʃoʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ɔːf] - [ʃɔːr] [baːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	vast	shoals	to	the	south	,	the	off	-	shore	bars	to	the	north	,
这	广阔的	浅滩	到	这	南	,	这	离开	-	支撑	酒吧	到	这	北	,

南部广阔的浅滩，北部的近海沙洲，

[ðə; ði] ['blɪzərd] [nɔːr'iːstərz] [ðæt] [bloʊ] [ʃɪps] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

the	blizzard	nor'easters	that	blow	ships	directly	on	the	land	,
这	暴风雪	东北风暴	那	吹	船舶	直接地	在	这	土地	,

能把船只直接吹到陆地上的暴风雪东北风暴

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [struːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [reks] .

all	these	have	strewn	the	outer	shore	with	wrecks	.
全部	这些	有	散落的	这	外	支撑	和	残骸	.

这些船只的残骸散落在外海岸。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][sændz][haɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

To	this	day	the	sands	hide	and	reveal	and	hide	them	again	.
到	这	天	这	沙子	隐藏	和	揭示	和	隐藏	他们	再次	.

时至今日，沙子依然将他们隐藏、显露、再隐藏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reks] [ɪz]['oʊvər] .

It	is	an	easy	enough	thing	to	say	that	the	day	of	the	great	wrecks	is	over	.
它	是	一个	简单的	足够的	事物	到	说	那	这	天	的	这	伟大的	残骸	是	超过	.

说大规模沉船事故的时代已经结束，这很容易。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zæstər] [ɪn]['mɑːdərn]['mærɪtaɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

Yet	one	of	the	greatest	disasters	in	modern	maritime	history	occurred	on	the
然而	一	的	这	最	灾难	在	现代的	海上	历史	发生	在	这

[keɪp] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Cape	as	recently	as	the	first	year	of	the	war	,
岬	作为	最近	作为	这	第一的	年	的	这	战争	,

然而，现代海事史上最严重的灾难之一就发生在好望角，而这距离战争爆发仅一年之遥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [tuː; tə] - - [sɔː] [rek] ['fɑːloʊ] [rek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	winter	of	1922	to	'	23	saw	wreck	follow	wreck	upon	the	shore	.
和	这	冬天	的	-	到	-	-	锯	破坏	跟随	破坏	之上	这	支撑	.

1922 年至 1923 年的冬天，一艘又一艘沉船搁浅在岸边。

[bʌt; bət][koʊst] [gɑːrd] [kruːz] [hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz]

But	coast	guard	crews	have	seldom	been	called	to	such	a	battle	as	was
但	海岸	警卫	船员	有	很少	到过	称为	到	这样的	一个	战斗	作为	曾是

[ðerz] [ɑːn] [ðæt] ['bɪtər] ['wɪntər][mɔːrn][ʌv; əv] ['februeri] - , - .

theirs	on	that	bitter	winter	morn	of	February	17	,	1914	.
他们的	在	那	苦的	冬天	早晨	的	二月	-	,	-	.

但是，海岸警卫队很少像1914年2月17日那个寒冷的冬日清晨那样，被召集去参与一场战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ə; eɪ] - [wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [snoʊ]

On	the	night	of	the	16th	a	nor'nor'west	wind	,	the	wind	which	brings	the	snow
在	这	夜晚	的	这	16th	一个	-	风	,	这	风	哪个	带来	这	雪

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

16日夜里，刮起了西北风，这股风带来了冰雪和寒冷。

[hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['skwɔːli] [geɪlz] ,

had	been	blowing	squally	gales	,
有	到过	吹	狂风暴雨	狂风	,

当时刮着狂风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] ['paʊdəri] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .

and	a	heavy	fall	of	powdery	snow	was	blowing	about	upon	the	moors	.
和	一个	重的	落下	的	粉状	雪	曾是	吹	关于	之上	这	沼泽地	.

漫天飞舞的粉状雪花吹拂着荒原。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n][bæŋk] ,

The	sea	was	running	high	,	running	to	the	very	foot	of	the	frozen	bank	,
这	海	曾是	跑步	高的	,	跑步	到	这	非常	脚	的	这	冷冻	银行	,

海浪汹涌，一直漫到冰封河岸的底部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [biːtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][foʊm] .

and	the	broad	beach	was	but	a	mass	of	breaking	waves	and	foam	.
和	这	广阔	海滩	曾是	但	一个	大量的	的	打破	波浪	和	泡沫	.

宽阔的沙滩变成了一片翻滚的浪花和泡沫。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [biːtʃ] [plʌm] ,

Through	the	wild	night	,	fighting	his	way	through	the	thickets	of	beach	plum	,
通过	这	荒野	夜晚	,	斗争	他的	方式	通过	这	灌木丛	的	海滩	李子	,

在狂野的夜晚，他奋力穿过海滩李树丛，

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['smʌðər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [went] [ðə; ði]

the	bitter	wind	,	and	the	snow	smother	whirling	in	the	dark	,	went	the
这	苦的	风	,	和	这	雪	窒息	旋转	在	这	黑暗的	,	去	这

[pə'troʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

凛冽的寒风，漫天飞舞的雪花，巡逻队前行着。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['s\\:fmən] [frʌm; frəm] .

Joseph	Francis	,	a	surfman	from	Cahoons	.
约瑟夫	弗朗西斯	,	一个	冲浪者	从	卡洪斯	.

约瑟夫·弗朗西斯，来自卡洪斯的冲浪者。

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] ,

The	dawn	began	to	pale	,
这	黎明	开始	到	苍白	,

黎明的光芒渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['frænsɪs] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] - [rɪgd] [bɑːrk]['strændɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	presently	Francis	made	out	a	large	square	-	rigged	bark	stranded	in	the
和	目前	弗朗西斯	制成	出去	一个	大的	正方形	-	作弊	吠	搁浅	在	这

['breikəz] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

breakers	some	two	hundred	and	fifty	feet	from	shore	.
断路器	一些	二	百	和	五十	脚	从	支撑	.

弗朗西斯很快发现一艘大型方帆船搁浅在离岸边约 250 英尺的浪涛中。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	vessel	was	thick	with	ice	,	the	seas	were	breaking	over	her	,
这	血管	曾是	厚的	和	冰	,	这	海域	是	打破	超过	她	,

船体上厚厚地覆盖着冰层，海浪不断拍打着船身。

[fliŋɪŋ] [spreɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔstriːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [wer]

flinging	spray	as	high	as	the	crosstrees	,	and	this	spray	was	freezing	where
投掷	喷	作为	高的	作为	这	十字树	,	和	这	喷	曾是	冷冻	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

水花飞溅到十字树的高度，落在地上就结冰了。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

In	the	main	rigging	were	the	indistinct	figures	of	the	crew	.
在	这	主要的	索具	是	这	模糊	数据	的	这	全体人员	.

主索具上隐约可见船员的身影。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [stiːl] [bɑːrk][kɑː'stɑːgnə] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['weɪməθ] ,

The	wreck	was	the	Italian	steel	bark	Castagna	bound	for	Weymouth	,
这	破坏	曾是	这	意大利语	钢	吠	卡斯塔尼亚	边界	为了	韦茅斯	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

沉没的船只为意大利钢铁帆船"卡斯塔尼亚"号，原定驶往马萨诸塞州韦茅斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['fɜːrtəlaɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] .

with	a	cargo	of	fertilizer	from	the	Argentine	.
和	一个	货物	的	肥料	从	这	阿根廷	.

船上载有来自阿根廷的化肥。

[æn; ən] [ɪl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɜːr; hər] .

An	ill	chance	of	the	sea	had	dogged	her	.
一个	患病的	机会	的	这	海	有	顽强	她	.

她一直受到大海厄运的困扰。

[twaɪs] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [laɪt] , [twaɪs][hæd; həd]['nɔ:r'wɛst] [geɪlz] [bloʊn]

Twice	had	she	picked	up	Boston	Light	,	twice	had	nor'west	gales	blown
两次	有	她	挑选	向上	波士顿	光	,	两次	有	西北	狂风	吹

[hɜ:r; hər][aʊt]['ɪntu:] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] .

her	out	into	Massachusetts	Bay	.
她	出去	进入	马萨诸塞州	湾	.

她曾两次获得波士顿灯塔，也曾两次被西北大风吹到马萨诸塞湾。

['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪ] [geɪl] ,

Lying	off	the	coast	bewildered	in	the	flurrying	gale	,
说谎	离开	这	海岸	困惑	在	这	纷乱	大风	,

躺在海岸边，在狂风中茫然无措，

[hɜ:r; hər] ['ber'fʊtɪd] [ɪ'tæliən] [kru:] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn]

her	barefooted	Italian	crew	exhausted	and	ill	-	prepared	for	our	northern
她	赤足	意大利语	全体人员	筋疲力尽的	和	患病的	-	准备	为了	我们的	北方

['weðər] ,

weather	,
天气	,

她那群光着脚的意大利船员疲惫不堪，而且对我们北方的天气毫无准备。

[ðə; ði]['sekənd][stɔ:rm][hæd; həd] [rekt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] .

the	second	storm	had	wrecked	her	on	the	Cape	.
这	第二	风暴	有	损毁	她	在	这	岬	.

第二次风暴将她摧毁在科德角。

[hɜ:r; hər] ['æŋkərz] [ænd; ənd] ['æŋkər] [gɪr] [wɜ:r; wər] [aɪst] ['sɑ:lɪdli][ɪn] , [hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Her	anchors	and	anchor	gear	were	iced	solidly	in	,	her	rigging	was	a
她	锚	和	锚	齿轮	是	冰镇	稳固地	在	,	她	索具	曾是	一个

[mæs] [ʌv; əv][aɪs] ,

mass	of	ice	,
大量的	的	冰	,

她的锚和锚具都被冰牢牢地冻住了，索具也变成了一大块冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['glæsi] [greɪ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][aɪs]['sɑ:lɪd][æz; əz]

and	the	sails	she	displayed	were	but	glassy	gray	sheets	of	ice	solid	as
和	这	帆	她	显示	是	但	玻璃状	灰色的	纸张	的	冰	坚硬的	作为

[soʊ] ['meni] ['bɔrdz] .

so	many	boards	.
所以	许多	板	.

她展示的帆只不过是像冰块一样坚硬的灰色玻璃片。

[du:md] , [ænd; ənd][soʊ] ['trædʒɪkli] ['helpləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ni:ðər] [saɪn][nɔ:r][saʊnd] ,

Doomed	,	and	so	tragically	helpless	that	she	made	neither	sign	nor	sound	,
注定失败	,	和	所以	悲剧的是	无助	那	她	制成	两者都不	符号	也不	声音	,

她注定要失败，而且悲惨地无助，既没有发出任何信号也没有发出任何声音。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] , [naʊ] ['veɪgli] [glimpst] ,

the	great	bark	lay	in	the	thunder	of	the	breakers	,	now	vaguely	glimpsed	,
这	伟大的	吠	躺	在	这	雷	的	这	断路器	,	现在	依稀	瞥见	,

那艘巨大的帆船静静地躺在汹涌的波涛中，现在只能隐约看到它的身影。

[naʊ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [skwɔ:lz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] .

now	lost	in	the	snow	squalls	blowing	from	the	moors	.
现在	丢失的	在	这	雪	暴风雨	吹	从	这	沼泽地	.

现在，他们迷失在从荒原上吹来的暴风雪中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ri:tʃt] ,

A	little	after	five	o'clock	the	news	of	the	disaster	reached	Cahoons	,
一个	小的	后	五	点钟	这	消息	的	这	灾难	达到	卡洪斯	,

五点刚过，灾难的消息就传到了卡洪斯那里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] ['telɪfəund] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːzɪt] ['steɪʃ(ə)n] [eɪt]

and	from	there	the	tidings	were	telephoned	to	the	Nauset	station	eight
和	从	那里	这	消息	是	电话	到	这	瑙塞特	车站	八

[maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

miles	to	the	south	.
英里	到	这	南	.

然后，消息从那里通过电话传到了南边八英里的瑙塞特车站。

[ðə; ði] [kɑː'stɑːgnə] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] ,

The	Castagna	lay	at	the	southern	end	of	the	Cahoons	patrol	,
这	卡斯塔尼亚	躺	在	这	南部	结尾	的	这	卡洪斯	巡逻	,

卡斯塔尼亚号位于卡洪斯巡逻队的南端，

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] [juːst] [baɪ] ['nɔːzɪt] [ænd; ənd] .

close	to	the	halfway	house	used	by	Nauset	and	Cahoons	.
关闭	到	这	半	房子	用过的	经过	瑙塞特	和	卡洪斯	.

靠近瑙塞特和卡洪斯使用的中途之家。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvərlænd] [ə'lɔːŋ]

Realizing	that	the	life	-	saving	apparatus	would	have	to	be	carried	overland	along
意识到	那	这	生活	-	保存	设备	会	有	到	是	携带	陆路	沿着

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	moors	,
这	沼泽地	,

意识到救生设备必须沿着荒原陆路运送，

['kæptɪn] ['toʊbɪn] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɔːkər] [ʌv; əv] ['nɔːzɪt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

Captain	Tobin	of	Cahoons	and	Captain	Walker	of	Nauset	arranged	to	divide
队长	托宾	的	卡洪斯	和	队长	沃克	的	瑙塞特	安排	到	划分

[ðə; ði] [loʊd] .

the	load	.
这	加载	.

卡洪斯号的托宾船长和瑙塞特号的沃克船长安排分担货物。

[ðə; ði] [rek] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [haʊs] , [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['nɔːr'wɛst]

The	wreck	lay	a	good	four	miles	from	either	house	,	four	miles	of	nor'west
这	破坏	躺	一个	好的	四	英里	从	任何一个	房子	,	四	英里	的	西北

[skwɔːlz] ,

squalls	,
暴风雨	,

残骸位于距离两栋房子足足四英里的地方，也就是四英里西北方向的狂风肆虐区域。

[ænd; ənd] [diːp] , [ʌn'broʊkən] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʌn'iːv(ə)n] [weɪst] .

and	deep	,	unbroken	snow	upon	a	wild	,	uneven	waste	.
和	深的	,	未破	雪	之上	一个	荒野	,	不均匀	浪费	.

荒凉崎岖的荒野上覆盖着厚厚的、未受破坏的积雪。

[iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ɪts] ['hevɪərðən'er] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Each	station	kept	a	horse	to	pull	its	heavier	apparatus	to	the	beach	,
每个	车站	保留	一个	马	到	拉	它是	较重	设备	到	这	海滩	,

每个站点都备有一匹马，用来将较重的设备拉到海滩上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['loʊdz] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd]

and	these	poor	creatures	were	presently	harnessed	to	their	loads	and	urged
和	这些	贫穷的	生物	是	目前	已掌握	到	他们的	负载	和	敦促

[tuː; tə] [ðer; ðər] [hɑːrd] [bʌt; bət] ['nesəseri] [tæsk] .

to	their	hard	but	necessary	task	.
到	他们的	难的	但	必要的	任务	.

这些可怜的牲畜随即被套上挽具，赶往它们艰苦但必要的岗位。

['tʌgɪŋ]	,	['pʊʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['trʌdʒɪŋ]	[ɑːn][æz; əz]	[best]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,	[ðə; ðɪ]	[kruːz]	[əˈraɪvd]	[baɪ]
Tugging	**,**	**pushing**	**and**	**trudging**	**on**	**as**	**best**	**they**	**could**	**,**	**the**	**crews**	**arrived**	**by**
拉扯	,	推动	和	艰难跋涉	在	作为	最好的	他们	可以	,	这	船员	到达的	经过

['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]	[rek]	.
seven	**at**	**the**	**wreck**	**.**
七	在	这	破坏	.

救援人员竭尽全力地拖拽、推搡和跋涉，终于在七点到达了沉船地点。

[ðə; ðɪ]	[snoʊ]	[skwɔːlz]	[wɜːr; wər]	['piːtərɪŋ]	[aʊt]	,	[bʌt; bət][ðə; ðɪ]	['bʌfɪtɪŋ]	[wɪnd]	[stɪl]	[ʃrɪld]	['ʌndər]
The	**snow**	**squalls**	**were**	**petering**	**out**	**,**	**but**	**the**	**buffeting**	**wind**	**still**	**shrilled**	**under**
这	雪	暴风雨	是	逐渐消失	出去	,	但	这	冲击	风	仍然	尖锐的	在下面

[ðə; ðɪ]	['rægɪd]	[skaɪ]	,
the	**ragged**	**sky**	**,**
这	破烂不堪	天空	,

暴雪渐渐停歇，但狂风依然在阴沉的天空下呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[ebɪŋ]	[siː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ][væst][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ˈrəuləz]	,	['siːðɪŋ]	[waɪt]
and	**the**	**ebbing**	**sea**	**was**	**still**	**a**	**vast**	**width**	**of**	**rollers**	**,**	**seething**	**white**
和	这	退潮	海	曾是	仍然	一个	广阔的	宽度	的	滚筒	,	沸腾	白色的

[wɪð; wɪθ][foʊm]	.
with	**foam**	**.**
和	泡沫	.

退潮后的大海依然是一片广阔的波涛，翻滚着白色的泡沫。

[fɪrs]	['kɝːənts]	[ʌv; əv][taɪd]	,	[stɜːrd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	[lɔːŋ]	-	[ʃɔːr]	[wɪnd]	,	[wɜːr; wər]	['muːvɪŋ]	[ˌʌndər'niːθ]
Fierce	**currents**	**of**	**tide**	**,**	**stirred**	**by**	**the**	**long**	**-**	**shore**	**wind**	**,**	**were**	**moving**	**underneath**
凶猛的	电流	的	潮	,	搅拌	经过	这	长的	-	支撑	风	,	是	移动	下

[ðə; ðɪ]	['sɜːrfɪs]	['fjʊri]	;
the	**surface**	**fury**	**;**
这	表面	愤怒	;

受沿岸风的影响，汹涌的潮汐流在海面的狂暴之下涌动；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[siː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[noʊ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi]	[lɔːntʃt]	,	[ɔːr]	['biːɪŋ]	[lɔːntʃt]	[kʊd; kəd]
it	**was**	**a**	**sea**	**in**	**which**	**no**	**boat**	**could**	**be**	**launched**	**,**	**or**	**being**	**launched**	**could**
它	曾是	一个	海	在	哪个	不	船	可以	是	发射	,	或者	存在	发射	可以

[lɪv; laɪv]	.
live	**.**
居住	.

这是一片连船只都无法下水，或者说，即使下水也无法生存的海域。

[siː]	['æftər]	[siː]	[bɜːrst][ænd; ənd]	[pɔːd]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːstɑːgnəz]	[dek]	.
Sea	**after**	**sea**	**burst**	**and**	**poured**	**from**	**the**	**Castagna's**	**deck**	**.**
海	后	海	爆裂	和	倾倒	从	这	卡斯塔尼亚的	甲板	.

一波又一波的海浪从卡斯塔尼亚号的甲板上倾泻而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[feɪnt]	[jelz]	[frʌm; frəm][əˈlɔːft][æz; əz][ðə; ðɪ]	['greɪtər]	['siːz]	[swʌŋ]	[ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
There	**were**	**faint**	**yells**	**from**	**aloft**	**as**	**the**	**greater**	**seas**	**swung**	**in**	**out**	**of**	**the**
那里	是	头晕的	喊叫	从	高空	作为	这	更大的	海域	摇摆	在	出去	的	这

[stɔːrm][ænd; ənd]	[keɪm]	['roʊlɪŋ]	[daʊn]	[əˈpɑːn][ðə; ðɪ]	[ʃɪp]	.
storm	**and**	**came**	**rolling**	**down**	**upon**	**the**	**ship**	**.**
风暴	和	来了	滚动	向下	之上	这	船	.

从高处传来微弱的喊叫声，更大的海浪从风暴中涌来，翻滚着拍打着船只。

['wɜːrkɪŋ]	[æz; əz][fæst][æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt]	,
Working	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**in**	**the**	**tumult**	**,**
在职的	作为	快速地	作为	他们	可以	在	这	骚乱	,

在混乱中，他们尽可能快地工作着，

[ðə; ði][koʊst] [gɑːrdz] [set][ʌp][ðer; ðər][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

the	coast	guards	set	up	their	life	-	saving	apparatus	on	an	edge	of	the	beach
这	海岸	守卫	放	向上	他们的	生活	-	保存	设备	在	一个	边缘	的	这	海滩

[left] [ber] [baɪ][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] .

left	bare	by	the	ebbing	tide	.
左边	裸	经过	这	退潮	潮	.

海岸警卫队在退潮后裸露的海滩边缘架设了救生设备。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Then	,	like	the	opening	crash	of	a	battle	,
然后	,	喜欢	这	开幕	碰撞	的	一个	战斗	,

然后，就像一场战斗开始前的猛烈撞击声一样，

[ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kænən] ['faɪərd][ɪts][fɜːrst] [θɪn] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [siː] .

the	life	-	saving	cannon	fired	its	first	thin	line	across	the	width	of	sea	.
这	生活	-	保存	大炮	被解雇	它是	第一的	薄的	线	穿过	这	宽度	的	海	.

救命大炮向大海发射了第一道细线。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [pæst] [wel] [ə'bɔːrd] ,

The	shot	was	a	good	one	and	passed	well	aboard	,
这	射击	曾是	一个	好的	一	和	通过了	出色地	船上	,

这一枪打得很好，传球也很成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['streɪndʒli] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði][kɔːrd] .

but	the	men	in	the	rigging	strangely	made	no	attempt	to	get	the	cord	.
但	这	男人	在	这	索具	奇怪的	制成	不	试图	到	得到	这	绳索	.

但奇怪的是，索具工人们并没有试图去取回绳索。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [men][ɑːn][ðə; ði][mæst][wɜːr; wər][klæd]['oʊnli][ɪn]['kɑːt(ə)n] ['traʊzərz] ,

The	fact	was	that	the	barefooted	men	on	the	mast	were	clad	only	in	cotton	trousers	,
这	事实	曾是	那	这	赤足	男人	在	这	桅杆	是	覆膜	仅有的	在	棉布	裤子	,

事实上，桅杆上那些赤脚的男人只穿着棉质长裤。

['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [θɪn] [koʊts] ,

shirts	,	and	thin	coats	,
衬衫	,	和	薄的	外套	,

衬衫和薄外套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

and	that	the	hands	and	feet	of	those	who	were	not	dead	were	but
和	那	这	双手	和	脚	的	那些	WHO	是	不是	死的	是	但

['laɪfləs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [klɔdz] [ʌv; əv][aɪs] .

lifeless	and	unwieldy	clods	of	ice	.
无生命	和	笨重	土块	的	冰	.

而那些没死的人的手脚，也只是毫无生气、笨重的冰块。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɝz] ['ɪnstɪŋkt] “ [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

With	the	sailor's	instinct	“	to	get	out	of	the	water	,
和	这	水手的	本能	“	到	得到	出去	的	这	水	,

凭借水手的本能，“离开水面”，

” [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['skræmbld] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðer; ðər]['ves(ə)l] [strʌk] .

”	the	crew	had	scrambled	aloft	the	minute	their	vessel	struck	.
”	这	全体人员	有	打乱	高空	这	分钟	他们的	血管	击	.

“船只触礁的那一刻，船员们就争先恐后地爬上了桅杆。”

[ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'meɪnd] ['laɪkwaɪz] [ˌʌnə'tendɪd] .

A	second	charge	remained	likewise	unattended	.
一个	第二	收费	剩余	同样地	无人看管	.

第二起案件同样无人处理。

[tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] “ [laɪk] [raɪp] [plʌmz] ” ['ɪntuː][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Two	men	suddenly	dropped	“	like	ripe	plums	”	into	the	confusion	of	the	sea	.
二	男人	突然	掉落	“	喜欢	成熟	李子	”	进入	这	困惑	的	这	海	.

两名男子突然像熟透的李子一样落入茫茫大海之中。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊərf(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːmən] ,

A	figure	moved	in	the	rigging	and	a	great	powerful	giant	of	a	young	seaman	,
一个	数字	已搬	在	这	索具	和	一个	伟大的	强大的	巨大的	的	一个	年轻的	水手	,

桅杆上出现了一个身影，那是一个身材魁梧、力大无穷的年轻水手。

['nɪlz] ['hælvɝsən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Nils	Halverson	his	name	stands	on	the	book	,	was	seen	to	work	off	his	coat	,
尼尔斯	哈尔弗森	他的	姓名	站立	在	这	书	,	曾是	已见	到	工作	离开	他的	外套	,

尼尔斯·哈尔弗森，他的名字出现在书上，有人看到他脱下外套工作。

[ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [mes] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	wrap	it	round	the	mess	boy	who	was	dying	in	the	cold	.
和	裹	它	圆形的	这	混乱	男生	WHO	曾是	垂死	在	这	寒冷的	.

把它裹在那个快要冻死的勤杂工身上。

[ðə; ði] ['kænən] [naʊ] [kræʃt] [ə; eɪ][θɜːrd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

The	cannon	now	crashed	a	third	defiance	at	the	sea	,
这	大炮	现在	崩溃了	一个	第三	蔑视	在	这	海	,

这门大炮向大海发出了第三次挑战的怒吼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd][laɪn] [fel] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

and	this	third	line	fell	nearer	to	the	men	.
和	这	第三	线	跌倒	更近	到	这	男人	.

第三排离男人们更近。

['froʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkər] - ['biːtn] [deks] ,

Frozen	as	they	were	,	the	giant	and	one	or	two	others	descended	to	the	breaker	-	beaten	decks	,
冷冻	作为	他们	是	,	这	巨大的	和	一	或者	二	其他的	下降	到	这	断路器	-	被打败	甲板	,

尽管他们被冻住了，巨人和其他一两个人还是走下了被海浪拍打得破败不堪的甲板。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][laɪn] .

and	managed	to	secure	the	line	.
和	管理	到	安全的	这	线	.

并成功控制了线路。

[bʌt; bət] [nɑːts] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n][fɪsts][bɪg][æz; əz]['bɑːksɪŋ] [glʌvz] ,

But	knots	cannot	be	made	with	frozen	fists	big	as	boxing	gloves	,
但	绳结	不能	是	制成	和	冷冻	拳头	大的	作为	拳击	手套	,

但是，用像拳击手套一样大的冻僵的拳头是打不出结的。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	all	stood	as	it	did	before	.
和	全部	站立	作为	它	做过	前	.

一切都和以前一样。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

More	than	ever	now	all	depended	upon	the	guards	.
更多的	比	曾经	现在	全部	取决于	之上	这	守卫	.

现在，一切都比以往任何时候都更依赖于卫兵。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [ɪn]['eni] [wei] .

The	crew	of	the	wreck	were	unable	to	help	themselves	in	any	way	.
这	全体人员	的	这	破坏	是	无法	到	帮助	他们自己	在	任何	方式	.

沉船船员们完全无力自救。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt]

It	was	now	nine	o'clock	and	the	sea	had	dropped	enough	to	permit
它	曾是	现在	九	点钟	和	这	海	有	掉落	足够的	到	允许

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

an	attempt	at	the	launching	of	the	boat	.
一个	试图	在	这	发射	的	这	船	.

现在是九点钟，海水已经下降到足以尝试将船放入水中的程度。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kruːdɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

The	task	was	one	of	crudest	difficulty	,
这	任务	曾是	一	的	最粗略	困难	,

这项任务难度极高，令人难以应付。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['sevrəl] [hɑːrd] ['bætlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['faɪnɪst]

and	it	was	only	after	several	hard	battles	and	a	show	of	finest
和	它	曾是	仅有的	后	一些	难的	战斗	和	一个	展示	的	最好的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [skɪl] [ðæt][ðə; ði][koʊst] [gɑːrdz] - ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [tʌgd] [tuː; tə][ðə; ði]

courage	and	boating	skill	that	the	coast	guards	'	vessel	was	tugged	to	the
勇气	和	划船	技能	那	这	海岸	守卫	-	血管	曾是	拉扯	到	这

[kɑːstɑːgnəz] ['pɔːrɪŋ] [saɪd] .

Castagna's	pouring	side	.
卡斯塔尼亚的	浇注	边	.

经过几场艰苦的战斗，以及展现出最英勇的勇气和高超的航海技能后，海岸警卫队的船只才被拖到卡斯塔尼亚号倾盆大雨的船边。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['oʊvərˌsaɪd] , [tuː] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðə; ði]

Two	of	the	crew	of	thirteen	had	perished	overside	,	two	were	dead	in	the
二	的	这	全体人员	的	十三	有	遇难	外侧	,	二	是	死的	在	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

13名船员中有2人溺亡于海中，2人死于索具上。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['bɑːdɪz] [glæs] ['oʊvər][ɪn][streɪndʒ] ['mʌmi] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][aɪs] ,

their	faces	and	bodies	glassing	over	in	strange	mummy	shrouds	of	ice	,
他们的	面孔	和	身体	玻璃化	超过	在	奇怪的	木乃伊	裹尸布	的	冰	,

他们的脸和身体像木乃伊一样，被一层奇异的冰衣包裹着。

[ə; eɪ][θɜːrd] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

a	third	lay	dying	in	the	racing	waters	of	the	deck	.
一个	第三	躺	垂死	在	这	赛车	水	的	这	甲板	.

第三个人躺在甲板上湍急的水流中，奄奄一息。

[ðə; ði] [eɪt] [left] [ə'laɪv] , [fər'lɔːrn] , ['swɔːrði] [dʒo'vanni] , - , ['ændʒəˌloʊz] , [ænd; ənd]['kaːlɔs]

The	eight	left	alive	,	forlorn	,	swarthy	Giovannis	,	Giuseppes	,	Angelos	,	and	Carlos
这	八	左边	活	,	绝望	,	黝黑的	乔瓦尼	,	-	,	安杰洛斯	,	和	卡洛斯

[wɜːr; wər][ɪn]['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

were	in	terrible	condition	.
是	在	糟糕的	状况	.

剩下的八个人，分别是面容凄凉、皮肤黝黑的乔瓦尼、朱塞佩、安杰洛斯和卡洛斯，他们的状况非常糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ri'fjuːzɪŋ] [eɪd] ,

But	to	this	day	they	tell	of	how	the	big	man	,	refusing	aid	,
但	到	这	天	他们	告诉	的	如何	这	大的	男人	,	拒绝	援助	,

但时至今日，他们仍在讲述那个大人物如何拒绝援助的故事。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] ['ʃeltər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [fi:t] ,

walked	**to**	**the**	**near**	**shelter**	**on**	**his**	**frozen**	**feet**	**,**
步行	到	这	靠近	庇护所	在	他的	冷冻	脚	,

他赤着冻僵的双脚，走到附近的避难所。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['froʊz(ə)n][hændz][held] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz] .

his	**great**	**frozen**	**hands**	**held**	**out**	**a**	**little**	**from**	**his**	**sides**	**.**
他的	伟大的	冷冻	双手	握住	出去	一个	小的	从	他的	侧面	.

他那双冻僵的大手从身体两侧微微伸出来。

[ðə; ði] [læd] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [wʌz; wəz] [ded] .

The	**lad**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**help**	**was**	**dead**	**.**
这	小伙子	他	有	尝试	到	帮助	曾是	死的	.

他试图帮助的那个男孩已经死了。

['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] ['skɪlf(ə)l][fɜ:rst][eɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['rɛsˌkju:ɚz] ,

After	**receiving**	**skillful**	**first**	**aid**	**from**	**their**	**rescuers**	**,**
后	接收	熟练	第一的	援助	从	他们的	救援人员	,

在救援人员给予他们熟练的急救后，

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:'stɑ:gnə][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wʌn]

the	**crew**	**of**	**the**	**Castagna**	**were**	**hurried**	**to**	**a**	**Boston**	**hospital**	**,**	**one**
这	全体人员	的	这	卡斯塔尼亚	是	慌忙	到	一个	波士顿	医院	,	一

[tu:; tə][daɪ][ðer; ðər] ,

to	**die**	**there**	**,**
到	死	那里	,

“卡斯塔尼亚”号上的船员被紧急送往波士顿的一家医院，其中一人在那里去世。

['ʌðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [ˌæmpju'teɪʃn] .

others	**to**	**suffer**	**amputations**	**.**
其他的	到	遭受	截肢	.

另一些人则遭受截肢之苦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

And	**from**	**the**	**hospital**	**and**	**the**	**kindly**	**care**	**of**	**the**	**Sisters**	**of**	**Mercy**	**,**
和	从	这	医院	和	这	亲切地	关心	的	这	姐妹	的	怜悯	,

以及来自医院和仁慈修女会的悉心照料，

[ði:z] ['trædʒɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] , ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz]

these	**tragic**	**children**	**of**	**the**	**sea**	**disappear**	**into**	**the**	**world**	**again**	**,**	**Heaven**	**alone**	**knows**
这些	悲惨	孩子们	的	这	海	消失	进入	这	世界	再次	,	天堂	独自的	知道

[wer] .

where	**.**
在哪里	.

这些不幸的海之子再次消失在人间，天知道他们去了哪里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [went] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]

On	**the**	**following**	**morning**	**those**	**who**	**went**	**aboard**	**the**	**ship**	**found**	**the**	**Captain's**	**cabin**
在	这	下列的	早晨	那些	WHO	去	船上	这	船	成立	这	船长的	舱

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][draɪ] .

to	**be**	**reasonably**	**secure**	**and**	**dry**	**.**
到	是	合理	安全的	和	干燥	.

第二天早上，登船的人发现船长室相当安全干燥。

[hæd; həd][ðə; ði] [kru:] ['teɪkən]['refju:dʒ][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

Had	**the**	**crew**	**taken**	**refuge**	**there**	**,**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**rigging**	**,**
有	这	全体人员	已采取	避难所	那里	,	反而	的	在	这	索具	,

如果船员们当时选择在那里避难，而不是躲在索具上，

[ðeɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [seɪvd] .

they	**might**	**possibly**	**have**	**all**	**been**	**saved**	**.**
他们	可能	可能	有	全部	到过	已保存	.

他们或许本来都能获救。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][stoʊv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪgər][kæt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]

The	fire	was	out	in	the	stove	,	but	a	tiger	cat	was	waiting	for	its
这	火	曾是	出去	在	这	火炉	,	但	一个	老虎	猫	曾是	等待	为了	它是

['rɛsˌkju:ɜ-z] ,

rescuers	,
救援人员	,

炉子里的火灭了，但一只虎斑猫正在等待救援人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] , [wet] [kə'neri] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ta:niʃt] [keɪdʒ] .

and	a	silent	,	wet	canary	stood	in	a	tarnished	cage	.
和	一个	沉默的	,	湿的	金丝雀	站立	在	一个	失去光泽	笼	.

一只沉默不语、浑身湿透的金丝雀站在一个破旧的笼子里。

[ðə; ði][bɜ:rd] [su:n] [daɪd] ,

The	bird	soon	died	,
这	鸟	很快	死亡	,

这只鸟很快就死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [lɪvd] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts] [eɪt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ]['tru:roʊ][fɑ:rm] .

but	the	cat	lived	out	the	rest	of	its	eight	lives	on	a	Truro	farm	.
但	这	猫	居住地	出去	这	休息	的	它是	八	生活	在	一个	特鲁罗	农场	.

但这只猫在特鲁罗的一个农场里度过了它剩下的八条生命。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:]

The	captain	of	the	vessel	had	been	one	of	the	two	figures	to	drop	into
这	队长	的	这	血管	有	到过	一	的	这	二	数据	到	降低	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

船长是落入海中的两个人之一。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['kjʊriəsli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:]

His	body	,	curiously	preserved	in	some	unaccountable	manner	,	suddenly	appeared	two
他的	身体	,	奇怪的是	保存完好	在	一些	无法解释	方式	,	突然	出现	二

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

他的遗体以某种无法解释的方式奇特地保存了下来，并在两年后突然出现。

[twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .

twelve	miles	away	in	the	marshes	of	Orleans	.
十二	英里	离开	在	这	沼泽	的	奥尔良	.

十二英里外的奥尔良沼泽地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

And	this	is	one	of	the	mysteries	of	the	Cape	.
和	这	是	一	的	这	谜团	的	这	岬	.

这就是开普敦的谜团之一。

[ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:'stɑ:gnə][baɪ][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

The	rescue	of	the	men	of	the	Castagna	by	the	crews	of	Cahoons	and
这	救援	的	这	男人	的	这	卡斯塔尼亚	经过	这	船员	的	卡洪斯	和

['nɔ:zɪt] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .

Nauset	does	honor	to	the	great	traditions	of	the	guard	.
瑙塞特	做	荣誉	到	这	伟大的	传统	的	这	警卫	.

卡洪斯号和瑙塞特号的船员营救了卡斯塔尼亚号上的水手，这体现了卫队的伟大传统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [kɔːld] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

It	was	a	feat	which	called	not	only	for	daring	and	skill	,	but	also
它	曾是	一个	特技	哪个	称为	不是	仅有的	为了	大胆	和	技能	,	但	还

[fɔːr; fər] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,

for	resourcefulness	,
为了	足智多谋	,

这不仅需要勇气和技巧，还需要足智多谋。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

perseverance	and	endurance	.
毅力	和	耐力	.

毅力和耐力。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ['kæptɪn] ['toʊbɪn][ʌv; əv] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

Toward	the	end	of	the	struggle	Captain	Tobin	of	Cahoons	,	overcome	by	the	long
朝向	这	结尾	的	这	斗争	队长	托宾	的	卡洪斯	,	克服	经过	这	长的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

战斗接近尾声时，卡洪斯的托宾上尉因长期劳累而倒下。

['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self][ɪn]['grævəst]['deɪndʒər] .

toppled	into	the	waves	and	was	himself	in	gravest	danger	.
倾覆	进入	这	波浪	和	曾是	他自己	在	最严重的	危险	.

他跌入海浪中，自身也处于极度危险之中。

[æt; ət][loʊ] - [kɔːrs] [taɪdz] , [ðə; ðɪ] [rek] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

At	low	-	course	tides	,	the	wreck	may	still	be	seen	.
在	低的	-	课程	潮汐	,	这	破坏	可能	仍然	是	已见	.

在退潮时，仍然可以看到沉船残骸。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [hɜːr; hər][saɪdz][hæv; həv] ['rʌstɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn] ,

Being	built	of	iron	,	her	sides	have	rusted	and	fallen	in	,
存在	建造	的	铁	,	她	侧面	有	生锈的	和	倒下	在	,

由于是用铁建造的，她的船舷已经生锈坍塌了。

[bʌt; bət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][raɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

but	bow	and	stern	rise	twisted	and	black	above	the	waves	.
但	弓	和	船尾	上升	扭曲	和	黑色的	多于	这	波浪	.

但船头和船尾扭曲着，漆黑地高高耸立在波浪之上。

[hɜːr; hər] [stiːp] [s'pɑːz][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [fel] .

Her	steep	spars	lie	beside	her	where	they	fell	.
她	陡	桅杆	说谎	旁	她	在哪里	他们	跌倒	.

她那陡峭的桅杆横梁倒在她身旁。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]['rəuləz] [æd'væns] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

On	a	sunny	summer	day	when	the	rollers	advance	up	the	beach	in	the	face	of
在	一个	阳光明媚	夏天	天	什么时候	这	滚筒	进步	向上	这	海滩	在	这	脸	的

[ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] ,

a	southwest	wind	,
一个	西南	风	,

在一个阳光明媚的夏日，当海浪逆着西南风涌上沙滩时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] , ['mʌskɪtri] - [kræk] [ænd; ənd] [diːp] - [vɔɪst] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breikəz]

and	the	sharp	,	musketry	-	crack	and	deep	-	voiced	roar	of	the	breakers
和	这	锋利的	,	火枪	-	裂缝	和	深的	-	配音	吼	的	这	断路器

['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['empti] [sændz] ,

travel	down	the	empty	sands	,
旅行	向下	这	空的	沙子	,

海浪发出尖锐的、如同枪声般的爆裂声和低沉的轰鸣声，沿着空旷的沙滩传来。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑː'stɑːgnə][ænd; ənd][hɜːr; hər][men] .

nothing	**remains**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**Castagna**	**and**	**her**	**men**	**.**
没有什么	遗迹	到	告诉	的	这	卡斯塔尼亚	和	她	男人	.

关于卡斯塔尼亚号及其船员的故事，已经没有什么可说的了。

[ðə; ði] [læst] [stænd]

THE	**LAST**	**STAND**
这	最后的	站立

最后的车站

[oʊld] [reks] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [sɜːrf]

Old	**wrecks**	**that**	**finish**	**out**	**their**	**lives**	**resisting**	**the**	**cannonading**	**surf**
老的	残骸	那	结束	出去	他们的	生活	抵抗	这	炮击	冲浪

古老的沉船残骸，在汹涌的波涛中度过了它们的最后岁月。

[ə; eɪ][sændsˈpɪt][ʌv; əv] ['mɑːrʃlænd] [ænd; ənd] [loʊ] [djʊn] ,

A	**sandspit**	**of**	**marshland**	**and**	**low**	**dunes**	**,**
一个	沙嘴	的	沼泽地	和	低的	沙丘	,

一片由沼泽地和低矮沙丘组成的沙洲，

[sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [skers] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

some	**twelve**	**miles**	**long**	**and**	**scarce**	**two**	**thirds**	**of**	**a**	**mile**	**wide**	**,**
一些	十二	英里	长的	和	稀少	二	三分之一	的	一个	英里	宽的	,

长约十二英里，宽不足三分之二英里。

[rʌnz] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ətˈlæntɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

runs	**south**	**into**	**the**	**Atlantic**	**from**	**the**	**elbow**	**of**	**the**	**Cape**	**,**
跑步	南	进入	这	大西洋	从	这	弯头	的	这	岬	,

从好望角拐弯处向南流入大西洋，

[ɪts] ['siːwərd] [rɪm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

its	**seaward**	**rim**	**continuing**	**the**	**line**	**of**	**the**	**great**	**beach**	**to**	**the**	**north**	**.**
它是	向海	轮缘	继续	这	线	的	这	伟大的	海滩	到	这	北	.

其临海边缘向北延伸，与大海滩的线条相连。

[iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saʊθ] , [fɑːr] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [laɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

East	**of**	**it**	**and**	**south**	**,**	**far**	**flung**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**lie**	**the**	**great**	**shoals**	**of**	**the**
东方	的	它	和	南	,	远的	扔	进入	这	海	,	说谎	这	伟大的	浅滩	的	这

[keɪp] ,

Cape	**,**
岬	,

在其东面和南面，远伸入大海深处，是开普敦巨大的浅滩。

- , [ðə; ði] [stoʊn] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['ʃʌvlfʊl] ,

Bearses	**,**	**the**	**Stone**	**Horse**	**,**	**the**	**Handkerchief**	**,**	**Great**	**and**	**Little**	**Round**	**,**	**Shovelful**	**,**
-	,	这	石头	马	,	这	手帕	,	伟大的	和	小的	圆形的	,	一铲子	,

[ænd; ənd] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

and	**Pollock**	**Rip**	**.**
和	波洛克	撕裂	.

熊、石马、手帕、大圆和小圆、铲子和波洛克·里普。

[noʊ][taɪd] [ˌʌn'kʌvəz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] [klɪr] , ['sʌni] [deɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [haʊs]

No	**tide**	**uncovers**	**them**	**,**	**but**	**on**	**clear**	**,**	**sunny**	**days**	**,**	**from**	**the**	**watch**	**house**
不	潮	揭开	他们	,	但	在	清除	,	阳光明媚	天	,	从	这	手表	房子

[æt; ət] ['mɔnəjmɔi] [pɔɪnt] ,

at	**Monomoy**	**Point**	**,**
在	单模	观点	,

潮水不会将它们露出水面，但在晴朗的日子里，从莫诺莫伊角的瞭望塔上可以看到它们。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][væst] ,

their	**place**	**is**	**marked**	**by**	**vast**	**,**
他们的	地方	是	标记	经过	广阔的	,

他们的地方以广阔为标志，

[veɪg] ['mɔtlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [bluː] - [blæk] ['rɪvəz]

vague	mottles	of	yellow	-	green	lying	on	the	water	with	fierce	blue	-	black	rivers
模糊的	斑点	的	黄色的	-	绿色的	说谎	在	这	水	和	凶猛的	蓝色的	-	黑色的	河流

[ʌv; əv][taɪd] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [bɪ'twiːn] .

of	tide	running	high	between	.
的	潮	跑步	高的	之间	.

水面上泛着淡淡的黄绿色斑点，其间是凶涌澎湃的蓝黑色潮水。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ,

At	the	end	of	the	dunes	,
在	这	结尾	的	这	沙丘	,

在沙丘的尽头，

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [lænd][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

on	a	table	land	of	sand	that	might	be	the	very	end	of	inhabited	world	,
在	一个	桌子	土地	的	沙	那	可能	是	这	非常	结尾	的	有人居住的	世界	,

在一片沙质的桌面上，这或许是人类居住世界的尽头。

[stændz][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [pɔɪnt] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊl] .

stands	the	Coast	Guard	Station	of	Monomoy	Point	,	watching	over	ship	and	shoal	.
站立	这	海岸	警卫	车站	的	单模	观点	,	观看	超过	船	和	浅滩	.

莫诺莫伊角海岸警卫队站矗立在那里，监视着船只和浅滩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ]['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['meləŋkɑːli] [dwelz] ,

There	are	strange	regions	in	the	world	where	a	brooding	melancholy	dwells	,
那里	是	奇怪的	地区	在	这	世界	在哪里	一个	沉思	忧郁	居住地	,

世界上有一些奇特的地方，那里弥漫着一种挥之不去的忧郁气息。

['riːdʒənz] [wer] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] [siːmz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

regions	where	much	that	is	tragic	in	the	lives	of	men	seems	linked	with	a
地区	在哪里	很多	那	是	悲惨	在	这	生活	的	男人	似乎	链接	和	一个

['trædʒɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

tragic	something	in	the	world	.
悲惨	某物	在	这	世界	.

在某些地区，男性生活中发生的许多悲剧似乎都与世界上的某些悲剧有关。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [naʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [siː] ,

The	ancient	Roman	towns	of	the	Adriatic	,	now	far	from	the	shrunken	sea	,
这	古老的	罗马	城镇	的	这	亚得里亚海	,	现在	远的	从	这	缩小	海	,

亚得里亚海沿岸的古罗马城镇，如今已远离萎缩的海水。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [mɑːʃiz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][pɔːrts] , [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [ðʌs] ,

and	slowly	sinking	into	marshes	that	once	were	ports	,	are	haunted	thus	,
和	缓慢地	下沉	进入	沼泽	那	一次	是	端口	,	是	闹鬼的	因此	,

而那些曾经是港口的地方，如今却慢慢沉入沼泽，因此变得阴森恐怖。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [nuː] [lænd] , [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['ruːɪn][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɜːrld][ɪz][ɔːl] [ˌʌn'noʊn]

but	in	our	own	new	land	,	this	sense	of	ruin	in	a	ruined	world	is	all	unknown
但	在	我们的	自己的	新的	土地	,	这	感觉	的	废墟	在	一个	毁坏	世界	是	全部	未知

.

:

.

但在我们自己的新土地上，这种身处废墟世界中的废墟感是完全陌生的。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [æt; ət] ['mɔnəjmɔi] .

Yet	you	will	find	precisely	this	at	Monomoy	.
然而	你	将要	寻找	恰恰	这	在	单模	.

然而，在莫诺莫伊岛，你却能找到这样的景象。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['loʊnli] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	dreadful	lonely	quiet	of	the	place	,	the	haunting	memory	of	the	great
这	可怕	孤独	安静的	的	这	地方	,	这	令人难忘	记忆	的	这	伟大的

[reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,

wrecks	of	the	shoals	,
残骸	的	这	浅滩	,

这里可怕的孤寂寂静，以及浅滩上巨大沉船残骸令人难以忘怀的记忆，

[ðə; ði] [θɪn] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['skʌmi] [mɑːrʃ] ,

the	thin	piping	of	sea	birds	in	the	scummy	marsh	,
这	薄的	管道	的	海	鸟类	在	这	卑鄙的	沼泽	,

海鸟在污浊的沼泽中发出细细的鸣叫声

[ðə; ði] ['endləs] ['kætərækt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊlɪŋ] ['siːz] ,

the	endless	cataract	chatter	of	the	shoaling	seas	,
这	无尽的	白内障	喋喋不休	的	这	浅滩	海域	,

浅滩海面上无休止的瀑布声，

[ɔːl] [ðiːz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sə'lemnəti] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] .

all	these	weigh	with	a	strange	solemnity	upon	even	an	unimaginative	mind	.
全部	这些	称重	和	一个	奇怪的	严肃	之上	甚至	一个	缺乏想象力	头脑	.

即使是缺乏想象力的人，也会被这一切以一种奇异的庄严感所笼罩。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [reks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['kærəktər] .

Tales	of	wrecks	upon	the	shoals	have	something	of	this	uncanny	character	.
故事	的	残骸	之上	这	浅滩	有	某物	的	这	不可思议	特点	.

关于浅滩沉船的故事往往带有这种诡异的色彩。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [tɑːrvɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['steɪʃ(ə)n][toʊld][ˌem 'iː]

I	recall	a	story	which	my	friend	Mr	.	Tarvis	of	the	Highland	Station	told	me
我	记起	一个	故事	哪个	我的	朋友	先生	.	塔维斯	的	这	高地	车站	讲述	我

[æz; əz][aɪ][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn]['kwaɪət]['wɪntər] [naɪt] .

as	I	sat	talking	with	him	one	quiet	winter	night	.
作为	我	卫星	说	和	他	一	安静的	冬天	夜晚	.

我记得在一个宁静的冬夜，我和高地驿站的朋友塔维斯先生坐在一起聊天时，他给我讲了一个故事。

[hiː; hi][hæd; həd][spent][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] ['mɔnəjmɔi] [pɔɪnt] .

He	had	spent	some	time	at	Monomoy	Point	.
他	有	花费	一些	时间	在	单模	观点	.

他曾在莫诺莫伊角待过一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [kɔːld] [ðə; ði]['meri] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

There	was	a	schooner	called	the	Mary	Rose	,	and	she	was	missing	.
那里	曾是	一个	大篷车	称为	这	玛丽	玫瑰	,	和	她	曾是	丢失的	.

有一艘名叫“玛丽·罗斯”号的纵帆船，它失踪了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

There	had	been	a	storm	on	the	shoals	about	the	time	she	was	due	to
那里	有	到过	一个	风暴	在	这	浅滩	关于	这	时间	她	曾是	到期的	到

[goʊ] [θruː] ,

go	through	,
去	通过	,

她即将通过浅滩的时候，那里正好刮起了风暴。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	nobody	at	the	station	had	a	sight	of	her	,
但	无人	在	这	车站	有	一个	视线	的	她	,

但车站里没有人见过她。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] .

though	we	kept	a	sharp	lookout	on	what	we	could	see	of	the	shoals	.
尽管	我们	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	什么	我们	可以	看	的	这	浅滩	.

尽管我们一直密切关注着浅滩的情况。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːf][ɪn]['stɔːrmi] ['weðər] ,

When	you	can	see	off	in	stormy	weather	,
什么时候	你	能	看	离开	在	暴风雨	天气	,

当你能在暴风雨天气中目送风雨时，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪz][wʌn][bɪg] ['bɔɪlɪŋ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] .

all	the	shoal	water	to	the	east	and	south	is	one	big	boiling	smother	of	white	.
全部	这	浅滩	水	到	这	东方	和	南	是	一	大的	沸腾	窒息	的	白色的	.

东面和南面的所有浅滩都变成了一片沸腾的白色水幕。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn]

When	the	weather	cleared	,	I	had	the	morning	watch	,	and	I	was	up	in
什么时候	这	天气	已清除	,	我	有	这	早晨	手表	,	和	我	曾是	向上	在

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [haʊs] ,

the	watch	house	,
这	手表	房子	,

天气放晴后，我值早班，当时我在值班室里。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

standing	at	the	open	window	,	looking	over	the	shoals	through	the	telescope	.
常设	在	这	打开	窗户	,	寻找	超过	这	浅滩	通过	这	望远镜	.

站在敞开的窗前，透过望远镜眺望浅滩。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

Pretty	soon	I	saw	something	sticking	up	out	of	the	water	that	looked	like	a
漂亮的	很快	我	锯	某物	粘性	向上	出去	的	这	水	那	看起来	喜欢	一个

['skuːnərz] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] .

schooner's	topmast	.
纵帆船的	桅杆顶端	.

很快我就看到水里有什么东西露出来，看起来像一艘纵帆船的桅杆顶端。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

The	captain	was	with	me	so	I	said	to	him	to	come	and	take	a
这	队长	曾是	和	我	所以	我	说	到	他	到	来	和	拿	一个

[lʊk] ,

look	,
看	,

船长当时和我在一起，所以我叫他过来看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	he	thought	we	ought	to	go	out	there	and	see	what	it	was	.
和	他	想法	我们	应该	到	去	出去	那里	和	看	什么	它	曾是	.

他认为我们应该出去看看那是什么。

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɪg]['dɔːri][ænd; ənd] [rəud] [aʊt][ðer; ðər] ,

So	the	Captain	and	I	took	the	big	dory	and	rowed	out	there	,
所以	这	队长	和	我	采取	这	大的	多莉	和	划船	出去	那里	,

于是船长和我划着大艇向外驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['skuːnər] , [ðə; ði]['meri] [roʊz] .

and	it	was	this	missing	schooner	,	the	Mary	Rose	.
和	它	曾是	这	丢失的	大篷车	,	这	玛丽	玫瑰	.

而失踪的正是这艘双桅帆船，玛丽·罗斯号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɑːn]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

She	was	sitting	right	on	the	bottom	on	even	keel	,
她	曾是	坐着	正确的	在	这	底部	在	甚至	龙骨	,

她稳稳地坐在船底，船身保持平衡。

[dʒʌst][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

just	the	topmast	of	her	showing	above	the	waters	,
只是	这	桅杆顶端	的	她	显示	多于	这	水	,

只有桅杆顶端露出水面，

[hɜːr; hər] ['hɔɪstɪd] [seɪlz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siː] .

her	hoisted	sails	moving	a	little	down	below	there	in	the	sea	.
她	吊起	帆	移动	一个	小的	向下	以下	那里	在	这	海	.

她升起的帆在海面上微微下沉。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːriz] [ɔːl] [læʃ] [ɪn] .

The	water	was	clear	and	you	could	see	her	deck	and	her	dories	all	lashed	in	.
这	水	曾是	清除	和	你	可以	看	她	甲板	和	她	多利鱼	全部	鞭打	在	.

水很清澈，可以看到她的甲板和系在岸边的小艇。

[ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

They	never	found	what	had	happened	to	her	,
他们	绝不	成立	什么	有	发生	到	她	,

他们始终没能查明她究竟遭遇了什么。

['nevər] [faʊnd] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

never	found	even	one	of	the	bodies	of	the	crew	.
绝不	成立	甚至	一	的	这	身体	的	这	全体人员	.

从未找到任何一名船员的遗体。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Pretty	soon	she	began	to	settle	in	the	sand	,
漂亮的	很快	她	开始	到	定居	在	这	沙	,

很快她就在沙滩上安顿下来了。

[hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][broʊk] [ɔːf][ɔːr] [went] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

her	topmast	broke	off	or	went	under	the	water	,
她	桅杆顶端	打破	离开	或者	去	在下面	这	水	,

她的桅杆顶端断裂或沉入水中，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [roʊz] .

and	that's	the	last	we	saw	of	the	Mary	Rose	.
和	那就是	这	最后的	我们	锯	的	这	玛丽	玫瑰	.

那是我们最后一次见到玛丽·罗斯号。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lə'guːnz] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

A	land	of	utter	loneliness	,	a	land	of	lagoons	opening	and	closing	to	the	sea	,
一个	土地	的	说出	孤独	,	一个	土地	的	泻湖	开幕	和	结束	到	这	海	,

一片极度孤独的土地，一片泻湖与大海时而相接时而闭合的土地，

[ʌv; əv] [mɑːʃiz] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd][ə'floʊt][wɪð; wɪθ] [skʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['wɔːtəri] [tɑːr] ,

of	marshes	sunken	in	the	dunes	and	afloat	with	scum	thin	and	black	as	watery	tar	,
的	沼泽	凹陷	在	这	沙丘	和	漂浮	和	浮渣	薄的	和	黑色的	作为	水状的	焦油	,

沼泽地陷在沙丘中，漂浮着一层薄薄的、像水焦油一样黑的浮渣，

[mɑːʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌlks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reks] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['rɔtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

marshes	in	which	the	hulks	of	ancient	wrecks	are	slowly	rotting	with	the	years	,
沼泽	在	哪个	这	绿巨人	的	古老的	残骸	是	缓慢地	腐烂	和	这	年	,

沼泽地里，古代沉船的残骸随着岁月慢慢腐烂。

[ə; eɪ][noʊ]['mænz][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['endləs] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	No	Man's	Land	of	the	long	and	endless	war	of	the	ocean	with	the
一个	不	男人的	土地	的	这	长的	和	无尽的	战争	的	这	海洋	和	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这是海洋与陆地之间漫长而无休止的战争中的无人区。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪ][ɪn] [ðoʊz] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , ['rekɪdʒ] [wɑːʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] ;

Strange	things	lie	in	those	shifting	sands	,	wreckage	washed	up	from	the	shoals	;
奇怪的	事物	说谎	在	那些	转变	沙子	,	残骸	洗过	向上	从	这	浅滩	;

那些流沙中埋藏着奇怪的东西，是浅滩冲刷上来的残骸；

[ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l][bɜːrdz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['fjuːəl][ɔɪl][ænd; ənd] [rə'vin] [baɪ][ðə; ði]

the	carcasses	of	innumerable	birds	killed	by	the	fuel	oil	and	ravined	by	the
这	尸体	的	无数	鸟类	被杀	经过	这	燃料	油	和	被蹂躏的	经过	这

[skʌŋks] ;

skunks	;
臭鼬	;

无数鸟类的尸体被燃油杀死，又被臭鼬啃食殆尽；

[greɪt] , [kwɪr] ['sʌðərn] - ['lʊkɪŋ] ['ʃɛlz] .

great	,	queer	Southern	-	looking	shells	.
伟大的	,	酷儿	南方	-	寻找	贝壳	.

奇特而又充满南方风情的贝壳。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ['fɪʃərmən] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	summer	time	there	is	a	tiny	settlement	of	Chatham	fishermen	at	the
在	这	夏天	时间	那里	是	一个	微小的	沉降	的	查塔姆	渔民	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

夏季，海岬上会形成一个由查塔姆渔民组成的小型定居点。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,

but	when	winter	comes	,
但	什么时候	冬天	来	,

但当冬天来临时，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['weðər] - ['biːtn] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃæks] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]

the	dozen	weather	-	beaten	huts	and	shacks	are	deserted	and	the	men	of
这	打	天气	-	被打败	小屋	和	棚屋	是	荒凉的	和	这	男人	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pə'sjuːts] .

the	station	are	left	to	their	own	pursuits	.
这	车站	是	左边	到	他们的	自己的	追求	.

十几间饱经风霜的小屋和棚屋都已废弃，车站里的男人们各自忙着自己的事情。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] ['mɔnəjmɔi] [pɔɪnt] [æz; əz] “ [ðə; ði][end][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

All	along	the	Cape	they	regard	Monomoy	Point	as	“	the	end	of	creation	,
全部	沿着	这	岬	他们	看待	单模	观点	作为	“	这	结尾	的	创建	,

整个科德角地区的人都把莫诺莫伊角视为“造物的终点”，

” [ænd; ənd]['sɜːrfmɛn] , ['mærid] [men][ɪn][pər'tɪkjələr] , [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][sent][ðer; ðər] .

”	and	surfmen	,	married	men	in	particular	,	do	not	like	to	be	sent	there	.
”	和	冲浪者	,	已婚	男人	在	特别的	,	做	不是	喜欢	到	是	发送	那里	.

“冲浪者，尤其是已婚男子，都不喜欢被派往那里。”

[bʌt; bət] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd] ['raʊstəbaʊt] [taɪp] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd]

But	youngsters	of	the	gunner	and	roustabout	type	seem	to	get	accustomed
但	年轻人	的	这	炮手	和	杂工	类型	似乎	到	得到	习惯

[tuː; tə][laɪf][ðer; ðər] ,

to	life	there	,
到	生活	那里	,

但炮手和杂工之类的年轻人似乎已经习惯了那里的生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] .

and	make	out	very	well	.
和	制作	出去	非常	出色地	.

他们相处得非常融洽。

[ə; eɪ] [rʌm] ['rʌnər] [ə'ʃɔːr]

A	RUM	RUNNER	ASHORE
一个	朗姆酒	跑步者	岸上

岸上走私朗姆酒的人

[ðə; ði] [keɪp] [teɪks] [ɪts][toʊl][frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Cape	takes	its	toll	from	all	kinds	of	ships	that	sail	the	sea	from	the
这	岬	需要	它是	收费	从	全部	种类	的	船舶	那	帆	这	海	从	这

[oʊld] - ['fæʃnd] [koʊl] ['kɑːgəuz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [rʌm] ['kɑːgəuz]

old	-	fashioned	coal	cargoes	to	the	new	style	of	rum	cargoes
老的	-	造型	煤炭	货物	到	这	新的	风格	的	朗姆酒	货物

从传统的运煤船到新型的运朗姆酒船，各种航行于海上的船只都会给好望角带来损耗。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] ['boʊts]

LAUNCHING	THE	LIFE	BOATS
发射	这	生活	船

放下救生艇

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði][laɪf]['boʊts][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [æt; ət]

I	used	to	discuss	the	method	of	landing	the	life	boats	with	my	friends	at
我	用过的	到	讨论	这	方法	的	降落	这	生活	船	和	我的	朋友们	在

['nɔːzɪt] [huː] [kiːp] [ə; eɪ]['dɔːri][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə][ðə; ði]

Nauset	who	keep	a	dory	on	the	beach	in	which	they	go	through	the	surf	to	the
瑙塞特	WHO	保持	一个	多莉	在	这	海滩	在	哪个	他们	去	通过	这	冲浪	到	这

[ɔːf] - [ʃɔːr] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .

off	-	shore	fishing	grounds	.
离开	-	支撑	钓鱼	理由	.

我过去常常和我在瑙塞特的朋友们讨论救生艇的靠岸方法，他们在海滩上放着一艘小艇，他们会乘着这艘小艇穿过海浪前往近海渔场。

['mɪstər] . ['henri] ['dænjɛlz] , ['s\\:fmən] ['nʌmbər] [wʌn][æt; ət] ['nɔːzɪt] ,

Mr	.	Henry	Daniels	,	surfman	number	one	at	Nauset	,
先生	.	亨利	丹尼尔斯	,	冲浪者	数字	一	在	瑙塞特	,

亨利·丹尼尔斯先生，瑙塞特岛头号冲浪者

[ɪz] [noʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

is	known	along	the	great	beach	as	one	of	the	crack	boatmen	of	the	Cape	.
是	已知	沿着	这	伟大的	海滩	作为	一	的	这	裂缝	船夫	的	这	岬	.

在开普敦大海滩一带，他被誉为当地最优秀的船夫之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	this	is	the	way	they	do	it	.
和	这	是	这	方式	他们	做	它	.

他们就是这么做的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪfboʊt][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ,

When	there	is	a	wreck	in	the	surf	and	the	lifeboat	must	be	used	,
什么时候	那里	是	一个	破坏	在	这	冲浪	和	这	救生艇	必须	是	用过的	,

当海浪中发生沉船事故，必须使用救生艇时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	first	thing	to	do	is	to	watch	for	a	favorable	opportunity	and	a
这	第一的	事物	到	做	是	到	手表	为了	一个	有利	机会	和	一个

['feɪvərəbl] [spɑːt] .

favorable	spot	.
有利	点	.

首先要做的是寻找有利的机会和有利的地点。

[ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [θ'riːz] .

The	big	waves	break	upon	the	beach	in	threes	.
这	大的	波浪	休息	之上	这	海滩	在	三	.

巨浪三三两两地拍打着沙滩。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .

This	is	not	a	superstition	but	a	fact	.
这	是	不是	一个	迷信	但	一个	事实	.

这不是迷信，而是事实。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd]['dʒaɪənt] [weɪv] [hæz; həz] ['θʌndəd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [siː]

When	the	third	giant	wave	has	thundered	ashore	and	there	is	a	small	sea
什么时候	这	第三	巨大的	海浪	有	雷鸣	岸上	和	那里	是	一个	小的	海

[æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	far	out	as	possible	,
作为	远的	出去	作为	可能的	,

当第三道巨浪轰然袭来，冲上岸边，而远处只剩下一小片海域时，

[ðen] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['moʊmənt][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

then	watch	for	the	good	moment	and	seize	it	when	it	comes	.
然后	手表	为了	这	好的	片刻	和	抢占	它	什么时候	它	来	.

然后留意好时机，并在它来临时抓住它。

[ðə; ði] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

The	three	elements	of	success	,	once	you	have	left	the	beach	and
这	三	元素	的	成功	,	一次	你	有	左边	这	海滩	和

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

are	in	the	surf	,
是	在	这	冲浪	,

一旦你离开沙滩，进入海浪中，成功的三个要素就摆在你面前：

[ɑːr; ər] ['hedweɪ] , [spiːd] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

are	headway	,	speed	,	and	strength	.
是	进展	,	速度	,	和	力量	.

是进展、速度和力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv]['paʊərf(ə)l] , ['skɪlf(ə)l][men][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

It	is	tremendously	important	to	have	powerful	,	skillful	men	in	the	bow	.
它	是	非常	重要的	到	有	强大的	,	熟练	男人	在	这	弓	.

拥有力量强大、技术精湛的弓箭手至关重要。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəz] .

The	captain	steers	.
这	队长	牛	.

船长掌舵。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][boʊt][baʊ; boʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] ,

The	difficulty	lies	in	holding	the	boat	bow	on	to	the	breakers	,
这	困难	谎言	在	保持	这	船	弓	在	到	这	断路器	,

难点在于如何保持船头紧贴浪花。

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [broʊtʃ] [tuː]

the	undertow	and	the	sweep	of	the	surf	tend	to	make	the	boat	broach	too
这	暗流	和	这	扫	的	这	冲浪	趋向	到	制作	这	船	拉钩	也

,

,

,

海流和海浪的冲击也容易导致船只横倾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] ['oʊvər][ʃiː; ʃi][goʊz] .

and	if	this	happens	over	she	goes	.
和	如果	这	发生	超过	她	去	.

如果事情发展到那一步，她就走了。

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [kræʃ] [daʊn]

Sometimes	just	as	a	big	wave	looks	as	if	it	were	about	to	crash	down
有时	只是	作为	一个	大的	海浪	看起来	作为	如果	它	是	关于	到	碰撞	向下

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

into	the	boat	,
进入	这	船	,

有时，就像一个大浪看起来即将拍打在船上一样，

['hedweɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

headway	and	strength	will	save	the	day	.
进展	和	力量	将要	节省	这	天	.

取得进展和增强实力终将扭转乾坤。

['lændɪŋ] ?

Landing	?
降落	?

降落?

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['laɪfboʊt][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

Oh	,	there's	the	hard	part	of	it	;	landing	a	lifeboat	is	much	more	difficult
哦	,	有	这	难的	部分	的	它	;	降落	一个	救生艇	是	很多	更多的	难的

[ðæn; ðən] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	launching	it	.
比	发射	它	.

哦，难点就在这里；让救生艇靠岸比让它下水要难得多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ɪz][lænd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	thing	to	try	to	do	is	land	as	naturally	as	possible	.
这	事物	到	尝试	到	做	是	土地	作为	自然	作为	可能的	.

应该尽量自然地着陆。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði] [siː] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [spɪl] .

If	you	let	the	sea	run	away	with	you	,	there'll	be	a	spill	.
如果	你	让	这	海	跑步	离开	和	你	,	将会	是	一个	洒	.

如果你任由大海带走你，就会发生翻船事故。

[ɪf] [ə; eɪ][boʊt][ɪz]['bædli]['hændəld] ,

If	a	boat	is	badly	handled	,
如果	一个	船	是	糟糕	处理	,

如果船只操作不当，

[ðə; ði][sɜːrf] [wɪl] [rʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['tɪltɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	surf	will	rush	her	in	with	her	bow	tilted	up	in	the	air	,
这	冲浪	将要	匆忙	她	在	和	她	弓	斜	向上	在	这	空气	,

海浪会带着她猛烈地拍打着海岸，船头高高翘起。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp][hɜːr; hər] [kliːn] ['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ðə; ði][sænd] .

and	then	tip	her	clean	over	when	she	strikes	the	sand	.
和	然后	提示	她	干净的	超过	什么时候	她	罢工	这	沙	.

然后当她撞到沙子时，就把她彻底掀翻了。

[juː; jʊ] [siː] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [wei] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ]

You	see	once	you	are	under	way	coming	ashore	,	you	have	got	to	go
你	看	一次	你	是	在下面	方式	未来	岸上	,	你	有	得到	到	去

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

你看，一旦你开始上岸，你就得去某个地方。

[ə; eɪ] [wel] ['hændəld][boʊt] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] ,

A	well	handled	boat	comes	ashore	with	the	sea	about	amidships	,
一个	出色地	处理	船	来	岸上	和	这	海	关于	船体中部	,

一艘操控得当的船靠岸时，海水大约在船身中部。

[ðen] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ɪz] ['niːðər] ['tɪltɪd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [bʌt; bət][laɪz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

then	your	bow	is	neither	tilted	up	or	down	but	lies	in	a	natural	position	.
然后	你的	弓	是	两者都不	斜	向上或者		向下	但	谎言	在	一个	自然的	位置	.

这样你的弓既不向上倾斜也不向下倾斜，而是处于自然位置。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['goʊɪŋ][aʊt] ,

And	in	coming	ashore	,	just	as	in	going	out	,
和	在	未来	岸上	,	只是	作为	在	去	出去	,

上岸时，就像出海时一样，

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] .

you	do	your	best	to	pick	a	favorable	time	.
你	做	你的	最好的	到	挑选	一个	有利	时间	.

你尽力选择一个合适的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [keɪs] [æt; ət][pæmət]['rɪvər] .

There	was	recently	a	rather	amusing	case	at	Pamet	River	.
那里	曾是	最近	一个	相当	有趣	案件	在	帕梅特	河	.

最近在帕梅特河发生了一件颇为有趣的事情。

[ə; eɪ] ['stiːmər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [hæd; həd]

A	steamer	journeying	to	New	York	from	a	port	on	the	Great	Lakes	had
一个	汽船	旅程	到	新的	约克	从	一个	港口	在	这	伟大的	湖泊	有

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [dɪ'veləpt] ['bɔɪlər] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] ,

suddenly	and	mysteriously	developed	boiler	trouble	while	off	the	Cape	,
突然	和	神秘地	发达	锅炉	麻烦	尽管	离开	这	岬	,

一艘从五大湖区港口驶往纽约的轮船，在驶往科德角附近时，锅炉突然发生神秘故障。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [kruː] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ][tʌg] .

and	sent	a	crew	ashore	to	summon	a	tug	.
和	发送	一个	全体人员	岸上	到	召唤	一个	拖船	.

于是派出一组船员上岸去叫拖船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

The	ship	was	slowly	drifting	along	,
这	船	曾是	缓慢地	漂流	沿着	,

船缓缓地漂流着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['æŋkər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['nevər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

for	her	shallow	length	of	anchor	chain	was	never	meant	for	the	old
为了	她	浅的	长度	的	锚	链	曾是	绝不	意思是	为了	这	老的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

因为她那短小的锚链原本就不是为古老的大海而设计的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkərz] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] [hʊks] ['oʊvərˌsaɪd] .

and	her	anchors	were	trailing	like	fish	hooks	overside	.
和	她	锚	是	尾随	喜欢	鱼	钩子	外侧	.

她的锚像鱼钩一样拖在船外。

['bɔɪlər] ['trʌb(ə)l] ?

Boiler	**trouble**	**?**
锅炉	麻烦	?

锅炉出问题了吗?

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [leɪk] [foʊk] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔɪləz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm]

These	**innocent**	**lake**	**folk**	**,**	**accustomed**	**to**	**filling**	**their**	**boilers**	**with**	**water**	**from**
这些	清白的	湖	民间	,	习惯	到	填充	他们的	锅炉	和	水	从

[ðə; ði] [leɪks] ,

the	**lakes**	**,**
这	湖泊	,

这些淳朴的湖边居民，习惯于用湖水灌满锅炉，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .

had	**been**	**taking**	**in**	**water**	**from**	**the**	**salt**	**sea**	**.**
有	到过	采取	在	水	从	这	盐	海	.

一直以来，我们都在从咸海中汲取水分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [tjʊb] [hæd; həd]

They	**had**	**been**	**taking**	**it**	**regularly**	**,**	**and**	**the**	**salt**	**in**	**the**	**boiler**	**tubes**	**had**
他们	有	到过	采取	它	经常	,	和	这	盐	在	这	锅炉	管子	有

[dʌn] [ðə; ði][rest] .

done	**the**	**rest**	**.**
完毕	这	休息	.

他们一直定期服用，锅炉管中的盐分起到了作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn] [freʃ] ['wɔːtər] ['seɪləz] [ɔːl]['oʊvər]

And	**this**	**is**	**remembered**	**as**	**a**	**very**	**good**	**joke**	**on**	**fresh**	**water**	**sailors**	**all**	**over**
和	这	是	记得	作为	一个	非常	好的	开玩笑	在	新鲜的	水	水手们	全部	超过

[ðə; ði] [keɪp] .

the	**Cape**	**.**
这	岬	.

这件事被整个开普敦地区的淡水水手们津津乐道，成了他们津津乐道的一个笑话。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

“	**The**	**service**	**is**	**not**	**what**	**it**	**used**	**to**	**be**	**,**	**”**	**says**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Cape**	**.**
“	这	服务	是	不是	什么	它	用过的	到	是	,	”	说道	这	嗓音	的	这	岬	.

“服务不如以前了，”开普敦的声音说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'kruːts] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

“	**Because**	**recruits**	**do**	**not**	**present**	**themselves**	**,**
“	因为	新兵	做	不是	展示	他们自己	,

“因为新兵不会主动前来应聘，

[les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

less	**important**	**stations**	**have**	**been**	**practically**	**closed**	**and**	**their**	**crews**	**distributed**
较少的	重要的	车站	有	到过	几乎	关闭	和	他们的	船员	分布式

[ə'mʌŋ] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊsts] ,

among	**vitally**	**important**	**posts**	**,**
之中	至关重要	重要的	帖子	,

一些不太重要的站点实际上已经关闭，其工作人员被分配到至关重要的站点。

['kæʒuəl] - ['sʌbstitjuːts] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ['evriwer] ,

casual	**'**	**substitutes**	**'**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**everywhere**	**,**
随意的	-	替代品	-	是	到	是	遇见	和	到处	,

随意的“替代品”随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept] [jʌŋ] [bɔɪz] [huː] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌn][end]

and	the	guard	has	had	to	accept	young	boys	who	hardly	know	one	end
和	这	警卫	有	有	到	接受	年轻的	男孩们	WHO	几乎	知道	一	结尾

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

of	an	oar	from	the	other	.
的	一个	桨	从	这	其他	.

而卫兵们不得不接受一些连船桨一端和另一端都分不清的小男孩。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] ,

Everybody	here	knows	that	if	things	keep	on	getting	worse	,
大家	这里	知道	那	如果	事物	保持	在	获得	更糟	,

这里每个人都知道，如果情况继续恶化，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

it	will	be	the	end	of	the	guard	.
它	将要	是	这	结尾	的	这	警卫	.

这将是卫队的终结。

” [ðɪs] [ˈloʊk(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

”	This	local	impression	is	a	just	one	.
”	这	当地的	印象	是	一个	只是	一	.

“这只是当地的看法之一。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɪz][ɪn][ˈdʒenjuɪn][ˈdeɪndʒər] , [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz]

The	great	service	of	the	Cape	is	in	genuine	danger	,	a	danger	which	deserves
这	伟大的	服务	的	这	岬	是	在	真的	危险	,	一个	危险	哪个	值得

[kloʊz][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈtenʃ(ə)n] .

close	national	attention	.
关闭	国家的	注意力	.

开普敦的伟大服务正面临真正的危险，这种危险值得全国密切关注。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈsɜːrveɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

Let	us	survey	conditions	.
让	我们	民意调查	状况	.

让我们来考察一下情况。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː][ɪz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈeni][ˈkæʒuəl] [gʊd] [læd]

the	coast	guard	service	of	Cape	Cod	is	not	one	for	which	any	casual	good	lad
这	海岸	警卫	服务	的	岬	鳕鱼	是	不是	一	为了	哪个	任何	随意的	好的	小伙子

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

科德角海岸警卫队可不是随便哪个好小伙子就能胜任的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsʃ:fmən] ,

If	you	want	a	real	surfman	,
如果	你	想	一个	真实的	冲浪者	,

如果你想要一个真正的冲浪者，

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [sɜːrf] ,

you	must	begin	with	a	man	who	is	used	to	seeing	surf	,
你	必须	开始	和	一个	男人	WHO	是	用过的	到	看到	冲浪	,

你必须从一位习惯于看到海浪的人开始。

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˌnɔ:θ'i:stə] [hæz; həz] [bɪn]

and	knows	what	to	expect	in	the	morning	when	a	northeaster	has	been
和	知道	什么	到	预计	在	这	早晨	什么时候	一个	东北风	有	到过

['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

howling	through	the	night	.
嚎叫	通过	这	夜晚	.

并且知道，当东北风呼啸了一整夜之后，第二天早上会发生什么。

[aɪ][du:][nɑ:t][eɪm][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələns]

I	do	not	aim	at	being	melodramatic	when	I	say	that	the	sight	of	the	violence
我	做	不是	目的	在	存在	戏剧性的	什么时候	我	说	那	这	视线	的	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɪn][ə; eɪ][bɪg][stɔ:rm][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

of	the	surf	in	a	big	storm	is	one	which	takes	the	heart	out	of	a	stranger	.
的	这	冲浪	在	一个	大的	风暴	是	一	哪个	需要	这	心	出去	的	一个	陌生人	.

我并非危言耸听，但当看到暴风雨中汹涌的海浪时，陌生人的心都会为之颤抖。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['s\\:fmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ]['boʊts] ,

Moreover	,	a	surfman	should	be	one	who	has	grown	up	with	boats	,
而且	,	一个	冲浪者	应该	是	一	WHO	有	生长	向上	和	船	,

此外，冲浪者应该是从小就与船只为伴的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [weɪz] .

and	has	a	kind	of	instinct	for	their	ways	.
和	有	一个	种类	的	本能	为了	他们的	方式	.

并且对他们的行事方式有一种直觉。

[ə; eɪ]['sekənd] [pɔɪnt] [ə'weits][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

A	second	point	awaits	consideration	.
一个	第二	观点	等待	考虑	.

第二点需要考虑。

[ðə; ði][koʊst] [gɑ:rd] ['kænɑ:t] [ɪn'lɪst] , [ju:z] ,

The	coast	guard	cannot	enlist	,	use	,
这	海岸	警卫	不能	入伍	,	使用	,

海岸警卫队不能征召、使用、

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts][men][ɪn][ðə; ði] [fri:] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] .

and	discharge	its	men	in	the	free	manner	of	the	Army	and	the	Navy	.
和	释放	它是	男人	在	这	自由的	方式	的	这	军队	和	这	海军	.

并按照陆军和海军的自由方式遣散其士兵。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət]

It	takes	years	for	a	man	to	know	his	work	and	the	conditions	at
它	需要	年	为了	一个	男人	到	知道	他的	工作	和	这	状况	在

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

his	station	.
他的	车站	.

一个人需要多年时间才能了解自己的工作和工作岗位的情况。

[ðə; ði] ['endləs] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , [ðə; ði][brˈheɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['veriəs]

The	endless	tricks	of	the	wind	and	tide	,	the	behavior	of	the	sea	in	various
这	无尽的	技巧	的	这	风	和	潮	,	这	行为	的	这	海	在	各种各样的

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

风和潮汐变幻莫测，大海在各种风暴中肆虐，

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] , [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] ['oʊnli] [θru:] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

the	mysteries	of	the	undertow	,	all	these	are	learned	only	through	long	experience	.
这	谜团	的	这	暗流	,	全部	这些	是	学习	仅有的	通过	长的	经验	.

暗流的奥秘，所有这些都只能通过长期的经验才能了解。

[jʊr; jər] [gʊd] ['s\\:fmən] [ɪz] [noʊ] ['kæʒuəl] [rɪ'kru:t] , [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Your	good	surfman	is	no	casual	recruit	,	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	,
你的	好的	冲浪者	是	不	随意的	招募	,	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ,

but	a	sensible	,
但	一个	明智的	,

你这位优秀的冲浪者并非随意招募的，今天来明天走的，而是一位明智的、

['stedi] ['fæməli] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

steady	family	man	who	has	made	a	fine	and	honorable	life	-	work	of	his
稳定的	家庭	男人	WHO	有	制成	一个	美好的	和	光荣的	生活	-	工作	的	他的

['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

service	in	the	guard	.
服务	在	这	警卫	.

他是一位稳重顾家的男人，在国民警卫队服役期间，他做出了光荣而有意义的人生贡献。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ;

The	guards	of	whom	I	have	written	are	of	this	type	;
这	守卫	的	谁	我	有	书面	是	的	这	类型	;

我所描述的守卫就是这种类型;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

they	are	men	who	have	been	in	the	guard	for	years	,
他们	是	男人	WHO	有	到过	在	这	警卫	为了	年	,

他们都是服役多年的老兵。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	are	standing	by	it	because	they	are	full	of	grit	and	courage	.
和	是	常设	经过	它	因为	他们	是	满的	的	砂砾	和	勇气	.

他们之所以坚持己见，是因为他们充满勇气和毅力。

[ðə; ði] [men] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ni:dz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

The	men	whom	the	service	needs	are	to	be	had	.
这	男人	谁	这	服务	需求	是	到	是	有	.

该部门需要的人员已经招到。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [men] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ]

There	are	many	men	who	would	like	to	go	into	the	guard	if	they	could	do	so
那里	是	许多	男人	WHO	会	喜欢	到	去	进入	这	警卫	如果	他们	可以	做	所以

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

and	take	care	of	their	families	.
和	拿	关心	的	他们的	家庭	.

如果可以的话，很多男人都愿意加入国民警卫队，这样既能养家糊口，又能获得报酬。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ə'kɔ:rdɪŋ]

But	how	can	a	married	man	expect	to	bring	up	a	little	family	according
但	如何	能	一个	已婚	男人	预计	到	带来	向上	一个	小的	家庭	根据

[tu:; tə] [ə'merɪkən] ['stændərdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sæləri] ['ævərɪdʒɪŋ] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd] ['eɪti]

to	American	standards	on	a	salary	averaging	between	seventy	and	eighty
到	美国人	标准	在	一个	薪水	平均值	之间	七十	和	八十

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

dollars	a	month	?
美元	一个	月	?

但是，一个已婚男人如何能指望靠每月平均七十到八十美元的薪水，按照美国的标准养活一个小家庭呢?

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['kloʊðɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] ['ju:nɪfɔ:rmz]

Moreover	,	the	service	is	hard	on	clothing	,	while	the	allowances	for	uniforms
而且	,	这	服务	是	难的	在	衣服	,	尽管	这	津贴	为了	制服

[ænd; ənd] [wɔ:rm] [ə'pærəl] [ɑ:r; ər] [skænt] .

and	warm	apparel	are	scant	.
和	温暖的	服饰	是	稀少	.

此外，服役期间衣物损耗很大，而制服和保暖服装的津贴却很少。

[jʊr; jər] ['stedi] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'lɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'lɪst] .

Your	steady	man	will	not	enlist	because	he	cannot	enlist	.
你的	稳定的	男人	将要	不是	入伍	因为	他	不能	入伍	.

你那稳重的男人不会参军，因为他不能参军。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

You	cannot	get	the	right	man	for	the	wrong	amount	of	money	.
你	不能	得到	这	正确的	男人	为了	这	错误的	数量	的	钱	.

你不可能用错误的价钱找到合适的人。

[ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ə'laʊəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [fuːd] [ɪz] [dɪr] [ðiːz] [deɪz] .

The	surfmen	have	a	subsistence	allowance	,	it	is	true	,	but	food	is	dear	these	days	.
这	冲浪者	有	一个	生存	津贴	,	它	是	真的	,	但	食物	是	亲爱的	这些	天	.

冲浪者的确有生活津贴，但如今食物价格昂贵。

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] - ['taɪmərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gælənt] [weɪ] .

At	all	the	great	stations	you	will	find	the	old	-	timers	trying	to	make	the	best	of	it	in	the	most	gallant	way	.
在	全部	这	伟大的	车站	你	将要	寻找	这	老的	-	计时器	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	在	这	最多	英勇	方式	.

在所有伟大的车站，你都会看到老人们以最英勇的方式努力做到最好。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [hɑːrd] [faɪt] .

Most	of	them	have	families	,	and	it	is	a	hard	,	hard	fight	.
最多	的	他们	有	家庭	,	和	它	是	一个	难的	,	难的	斗争	.

他们大多数人都有家庭，这是一场非常非常艰难的战斗。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [oʊld] - ['taɪmərz] [drɑːp] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['sʌbstɪtuːt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] ['jʌŋstər] .

And	little	by	little	,	the	old	-	timers	drop	out	,	the	casual	substitute	comes	,	and	the	roustabout	youngster	.
和	小的	经过	小的	,	这	老的	-	计时器	降低	出去	,	这	随意的	代替	来	,	和	这	杂工	青少年	.

渐渐地，老员工退出了，临时替补来了，还有那个四处奔波的年轻人。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .

Of	some	of	the	latter	class	,	the	less	said	the	better	.
的	一些	的	这	后者	班级	,	这	较少的	说	这	更好的	.

对于后一类人，还是少说为妙。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pə'troʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [hə'roʊɪk] ,

The	service	of	patrol	upon	the	Cape	is	genuinely	heroic	,
这	服务	的	巡逻	之上	这	岬	是	真的	英勇	,

在好望角执行巡逻任务堪称英勇之举。

[ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] .

and	its	fine	traditions	are	rich	in	honor	.
和	它是美好的		传统	是	富有的	在	荣誉	.

它拥有优良的传统，充满了荣誉感。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [deɪz] ?

Surely	a	great	Nation	will	not	allow	a	great	national	service	to	fall	into	the	pit	of	evil	days	?
一定	一个	伟大的	国家	将要	不是	允许	一个	伟大的	国家的	服务	到	落下	进入	这	坑	的	邪恶的	天	?

一个伟大的国家怎会允许一项伟大的国家服务落入邪恶时代的深渊?

“ [ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪər] .

“	The	laborer	is	worthy	of	his	hire	.
“	这	劳动者	是	值得	的	他的	聘请	.

“工人理应获得他应得的报酬。”

” [ɪf] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [kæn; kən] [peɪ] ['faiəmən][ænd; ənd] [pə'liːsmən] ['ædɪkwət] ['sæləriz] ,

”	If	cities	and	towns	can	pay	firemen	and	policemen	adequate	salaries	,
”	如果	城市	和	城镇	能	支付	消防员	和	警察	足够的	薪资	,

“如果城镇能够支付消防员和警察足够的薪水，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] ['sæləriz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

the	Nation	ought	to	be	able	to	pay	such	salaries	to	a	handful	of
这	国家	应该	到	是	有能力的	到	支付	这样的	薪资	到	一个	少数	的

['sɜːrfmɛn] !

surfmen	!
冲浪者	!

国家应该有能力支付给少数冲浪运动员这样的薪水！

[θruː] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr] ['bʌfɪtɪŋ] [stɔːrm] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['læntərn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'lɔːŋ]

Through	starlight	or	buffeting	storm	,	the	yellow	lantern	will	shine	to	-	night	along
通过	星光	或者	冲击	风暴	,	这	黄色的	灯笼	将要	闪耀	到	-	夜晚	沿着

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

今晚，无论星光璀璨还是暴风雨肆虐，黄灯笼都将在海滩边闪耀。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][eɪd] .

The	man	who	carries	it	is	well	worthy	of	aid	.
这	男人	WHO	携带	它	是	出色地	值得	的	援助	.

携带它的人非常值得帮助。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['ɑːbviəs] - ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographicaly	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	-	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的印刷错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神